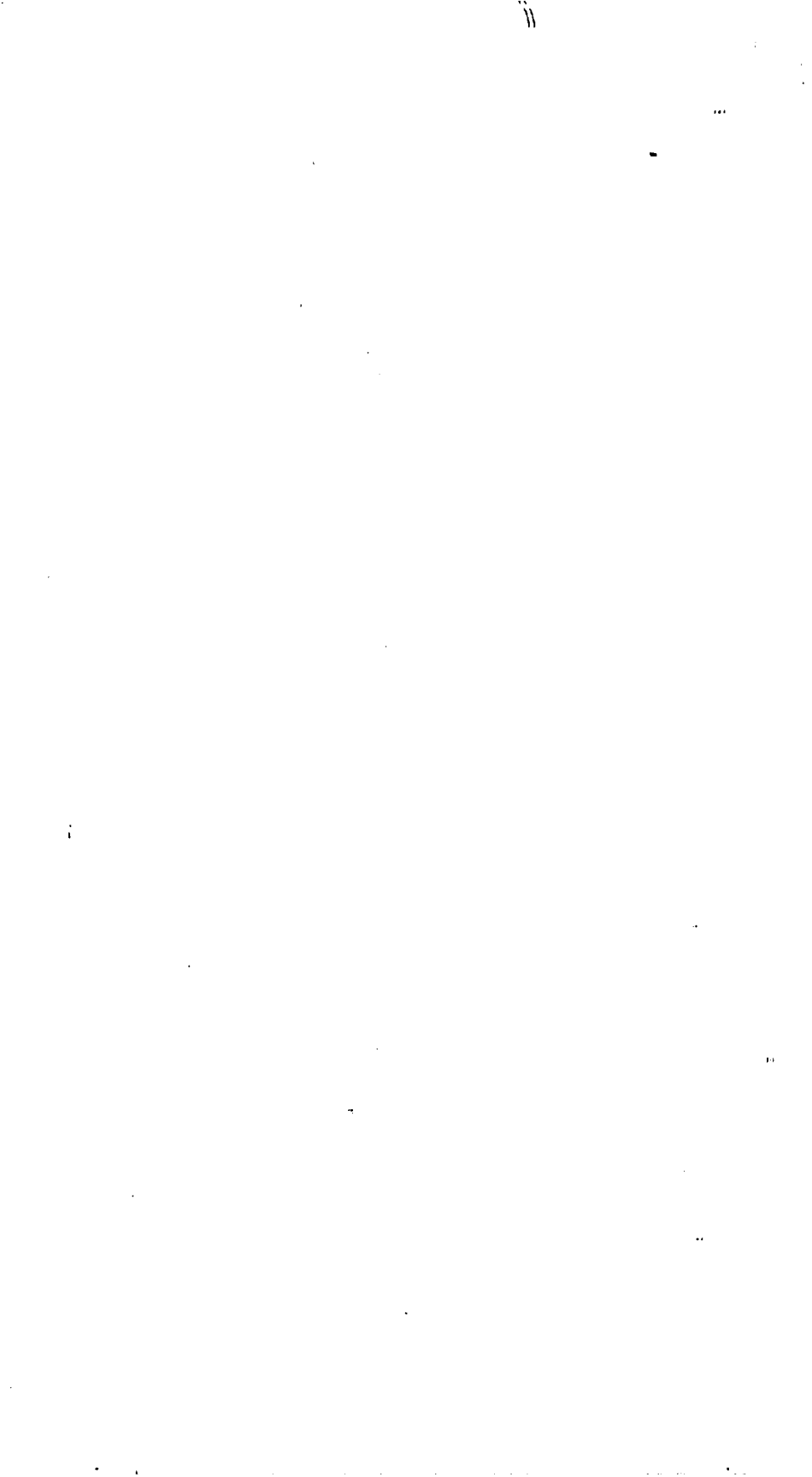


שבת בבלגרד

MOLITVENIK
ZA ŠABAT

קבלת שבת, ערבית לשבת
קידוש, עונג שבת, ברכת המזון,



שבת בבלגרד

MOLITVENIK ZA ŠABAT

קבלת שבת, ערבית לשבת
קידוש, עונג שבת, ברכת המזון,



CHABAD SERBIA

חב"ד סרביה • ХАБАД СРБИЈА

סדר הדלקת נרות שבת

בערב שבת מדליקות הנשים נר לכבוד השבת. הבנות מדליקות נר אחד, הנשואות שתיים. יש הנוהגות להוסיף נרות לפי מספר בני הבית. חובה להקפיד להדליק בזמן (18 דקות לפני השקיעה, כפי הנרפס בלוחות השנה), רצוי לתת מסבע לצדקה קודם ההדלקה.

לאחר ההדלקה מבסה המדליקה את העיניים ומברכת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל
שַׁבַּת קֹדֶשׁ:

ערב חג

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחֲנִינוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

ערב שבת וחג

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבַּת וְשֶׁל
יוֹם טוֹב:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחֲנִינוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

הדלקת נרות שבת

אחת מתפקידיה המרכזיים של השבת, היא ליצור אוירה של שלום והרמוניה בין בני הבית. לכן ציוו חכמים להדליק את הנר בערב שבת, כדי להוסיף אור וקדושה בבית. מצות הדלקת הנר הוטלה על האישה שנקראת "עקרת הבית", כי בכוחה ליזום אחוה אמיתית בקרב משפחתה. טעם נוסף: חוה אמנו החסירה אור בעולם בחטא עץ הדעת, ועל האישה לתקן זאת באמצעות הוספת אור בעולם. נשים רבות נושאות תפילה חרושית לשלום ביתם ויקריהם בשעת ההדלקה. נהוג שגם בנות קטנות (מגיל 3 ואילך) מדליקות נר בערב שבת

PALJENJE SVEĆA

Paljenje šabatnih sveća, ta 3700 godina duga tradicija, dužnost je svake žene i majke. Udata žena pali dve sveće i još po jednu za svakog člana domaćinstva. Kad je devojčica dovoljno stara da kaže blagoslov (sa oko 3 godine), može upaliti svoju šabatnu sveću uz majčinu pomoć.

1. U predviđeno vreme (18 minuta pre zalaska sunca; videti jevrejski kalendar) upaliti sveće.
2. preći rukama tri puta oko plamena sveća, a zatim od plamena prema svom licu.
3. Rukama pokriti oči i reći blagoslov:

Petkom uveče:

Baruḥ ata Adonaj, Elohejnu meleḥ haolam, ašer kidša-nu bemicvotav, vecivanu lehadlik ner šel Šabat kodeš.

(Blagosloven si ti, Gospode Bože naš, Kralju sveta, koji si nas posvetio svojim zapovestima, i naložio nam paljenje sveće za sveti Šabat.)

U predvečerje Pesaha, Šavuota i Sukota:

Baruḥ ata Adonaj, Elohejnu meleḥ haolam, ašer kidša-nu bemicvotav, vecivanu lehadlik ner šel jom tov.

(Blagosloven si ti, Gospode Bože naš, Kralju sveta, koji si nas posvetio svojim zapovestima i naložio nam paljenje sveće za Jom tov.)

Nastaviti sa: (osim poslednje dve večeri Pesaha)

Baruḥ ata Adonaj, Elohejnu meleḥ haolam, šeheḥejanu vekijemanu vehigianu lizman haze.

(Blagosloven si ti, Gospode Bože naš, Kralju sveta, koji si nam podario život, podržavao nas i pružio nam tu mogućnost.)

U predvečerje Šabata i praznika:

Baruḥ ata Adonaj, Elohejnu meleḥ haolam, ašer kidšanu bemicvotav, vecivanu lehadlik ner šel Šabat vešel jom tov.

(Blagosloven si ti, Gospode Bože naš, Kralju sveta, koji si nas posvetio svojim zapovestima i naložio nam paljenje sveće za Šabat i Jom tov.)

Nastaviti sa: (osim poslednje dve večeri Pesaha)

Baruḥ ata Adonaj, Elohejnu meleḥ haolam, šeheḥejanu vekijemanu vehigianu lizman haze.

(Blagosloven si ti, Gospode Bože naš, Kralju sveta, koji si nam podario život, podržavao nas i pružio nam tu mogućnost.)

יָדִיד נֶפֶשׁ אֵב הַרְחֵמֶן. מִשָּׁף עֲבָדָךְ אֶל רְצוֹנָךְ.
 יְרוּיֵן עֲבָדָךְ כְּמוֹ אֵיל. יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל
 הַדָּרָךְ. יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶיךָ. מִנִּפְתַּת צוּף
 וְכָל טַעַם:

הַדּוֹר נָאָה זֵיו הָעוֹלָם. נֶפֶשׁי חוֹלַת אֶהְבְּתָךְ.
 אֲנִי אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ. בְּהִרְאוֹת לָהּ
 נַעַם זֵיוָךְ. אֲזוֹ תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא. וְהִיתָה
 לָהּ שְׂמֵחַת עוֹלָם:

וְתִיק יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ. וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אֶהוּבָךְ.
 כִּי זֶה כְּמָה נִכְסוּף נִכְסַפְתִּי לְרְאוֹת
 בְּתַפְאֲרַת עֵזְךָ. אֵלֶּה חֲמֵדָה לְבִי וְחוּסָה
 נָא וְאֵל תִּתְעַלֵּם:

הַגָּלָה נָא וּפְרוֹס חֲבִיבֵי עָלִי אֶת סַפְתִּי שְׁלוֹמָךְ.
 תֵּאִיר אֶרְצִי מִכְּבוֹדָךְ. נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה
 בָּךְ. מֵהֵרָ אֶהוּב כִּי בָּא מוֹעֵד. וְחַנּוּנוֹ
 כִּימֵי עוֹלָם:

JEDID NEFEŠ

Običaj je reći ovu himnu pre šabatne službe u petak uveče.

Jedid nefeš av haraḥaman, mešoḥ avdeḥa
el reconeḥa, jaruc avdeḥa kmo
ajal, jištaḥave el mul hadareḥa, jee-
rav lo jedidoteha minofet cuf veḥol
ta'am.

Hadur nae ziv haolam, nafši ḥolat
ahavateḥa, ana El na refa na la,
beharot la noam ziveḥa, az tithazek
vetitrape, vehajta la simḥat olam.

Vatik jehemu raḥameḥa, veḥusa na al ben
ahuveḥa, ki ze kama nihsot nihsafti
lirot betiferet uzeḥa, ele hamda libi
veḥusa na veal tit'alam.

Higale na ufros ḥavivi alaj et sukat šelo-
meha, tair erc mikvodeḥa, na-
gila venismeha baḥ, maher ahuv
ki va moed, vehonenu kimej olam.

(JEDID NEFEŠ - U ovoj himni obraćamo se Bogu kao milosrd-
nom ocu, svetlosti sveta i molimo ga da privuče nas, svog slugu, po
volji svojoj, a njegov će sluga potrčati brzo kao jelen; pokloniće se
pred njegovom veličanstvenošću. Biće mu slađa naša naklonost od
saća meda i svih ukusa. Molimo ga da raširi nad nama i pruži nam
zaklon svog mira)

תפילת 'קבלת שבת', היא תוספת מיוחדת לתפילת ערבית של יום שישי. התפילה תחל עם קריאת החזן בקול רם את צמד המילים "לכו ורננה לה" - שהיא כהזמנה לקהל להצטרף לתפילה.

החלק הראשון של התפילה מורכב מששה מזמורים מספר התהלים. בסיום אמירת כל פרק ופרק על ידי המתפללים ישתרר שקט. הקהל ימתין לחזן שיקריא את סיומת הפרק בקול רם, ויהיה זה אות לקהל להמשיך בתפילה לפרק שאחריו.

בליל שבת שהוא גם יום חג, מוצאי חג או חול המועד אין מתחילים במזמור "לכו ורננה" אלא ב"מזמור לרוד" - בעמוד 16

לְכוּ וְרַנְנָה לַיהוָה, נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ:
 נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת
 נְרִיעַ לֹא: כִּי אֵל גְּדוֹל יְיָ, וּמַלְכֵךְ גְּדוֹל עַל
 כָּל אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקְרֵי אָרֶץ,
 וְתוֹעֲפוֹת הַרִים לֹא: אֲשֶׁר לֹא הַיָּם וְהוּא
 עָשָׂהוּ, וַיַּבְשֶׁת יַדָּיו יַצְרוּ: בְּאוֹ נִשְׁתַּחֲוֶה
 וְנִכְרַעָה, נִבְרַכָּה לְפָנָיו יְיָ עֵשֶׂנוּ: כִּי הוּא
 אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחָנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֶאֱן יְדוֹ,
 הַיּוֹם אִם בְּקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ: אֵל תִּקְשׁוּ
 לְבַבְכֶם כַּמְרִיבָה, כִּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר:
 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם, בְּחַנוּנֵי, גַם רָאוּ
 פַעְלֵי: אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּשׁ בְּדוֹר וְאָמַר
 עִם תַּעֲי לְבַב הֵם וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרֹכָי:
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם יִבְאוּ אֵל
 מְנוּחָתִי:

"קבלת שבת"

תפילת קבלת שבת, נוסדה על ידי חכמי המקובלים בצפת (בערך בשנת ה'ש"ל - 1570 למניינם), ונחשבלה בהחלבהות בכל קהילות ישראל. התפילה כוללת שישה מזמורי תהלים שהם כנגד ששת ימי השבוע. המזמורים עוסקים בשבח לאֵל, ושלטתו

Služba petkom uveče počinje ovde. Ako praznik ili Kol haMoed pada na Šabat, tada ispustiti ovaj psalam i početi sa Mizmor leDavid.

Dodite, zapevajmo

Lehu neranena laAdonaj, naria lecur ji-
 šenu. Nekadema fanav betoda, bizmirot
 naria lo. Ki El gadol Adonaj, umeleh ga-
 dol al kol elohim. Ašer bejado mehkerej
 erac, vetoafot harim lo. Ašer lo hajam
 vehu asahu, vejabešet jadav jacaru. Bou
 ništahave venihra'a, nivreha lifnej Ado-
 naj osenu. Ki hu Elohejnu va'anahnu am
 mar'ito vecon jado, hajom im bekolo tiš-
 mau. Al takšu levavhem kimriva, kejom
 masa bamidbar. Ašer nisuni avotejhem,
 behanuni, gam rau fa'ali. Arbaim šana
 akut bedor, vaomar am toej levav hem
 vehem lo jadeu drahaj. Ašer nišbati vea-
 pi, im jevoun el menuhati.

(KABALAT ŠABAT - Običaj započinjanja šabatne službe sa šest psala-
 ma (95-99 i 29.) koji slede i himnom *Leha dodi*, star je 400 godina. Uveo
 ga je veliki kabalista rabin Moše Kordova (1522-1570) iz Safeda (zet ra-
 bina Šloma Halevija Alkabeca, autora himne *Leha dodi*) i od tada ga se
 drže i sefardski i aškenaski Jevreji.

Šest psalama predstavljaju šest dana u Stvaranju koji prethode Šabatu. Hvalospevi su Bogu i služe kao inspiracija i duhovna priprema za dobrodošlicu Kraljici Šabat. U njima se mogu razlikovati tri teme: prva je neizmerna radost dočekivanja Šabata - jednog od najvećih darova kojeg je Bog dao jevrejskom narodu; druga zajednička tema je Stvaranje i Šabat kao kruna Božjeg stvaralačkog rada, te spoznaja Božje veličanstvenosti. Treća tema je očekivanje Mesijinog doba i novog poretka koji će ovaj svet preobraziti u *Olam haba*, "Svet koji će doći." Tada će naš materijalni svet postići konačno savršenstvo za koje je i predodređen, a Božju veličanstvenost će spoznati svi narodi sveta. Predviđeno je da taj novi svet postane realnost u sedmom mile-

שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ, שִׁירוּ לַיְי כָּל הָאָרֶץ: שִׁירוּ
 לַיְי בְּרַכּוּ שְׁמוֹ, בְּשָׂרוּ מִיּוֹם לַיּוֹם
 יִשׁוּעַתּוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ, בְּכָל הָעַמִּים
 נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד, גּוֹרֵא הוּא
 עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי אֵל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלֹהִים,
 וַיְי שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי, עֵז וְתַפְאֵרֶת
 בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבּוּ לַיְי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבּוּ לַיְי
 כְּבוֹד וְעֵז: הָבּוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ
 לְחִצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְי בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ, חִלּוּ
 מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מִלֶּךְ, אֵף תִּכּוֹן
 תִּבְלַל בְּלַ תְּמוּט, יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים: יִשְׂמְחוּ
 הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, יִרְעַם הַיָּם וּמִלְּאוּ: יַעֲלֹ
 שָׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ, אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר: לִפְנֵי
 יְיָ כִּי בָּא כִּי בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תִּבְלַל
 בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ:

יְיָ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ, יִשְׂמְחוּ אֵיִם רַבִּים: עֲנֵן וְעִרְפַּל
 סָבִיבוֹ, צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כְּסָאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי תִלְפָּה,
 וְתִלְהֵט סָבִיב צְרוּיֹ: הָאִירוּ בְּרַקְיוֹ תִּבְלַל רְאֵתָה וְתַחֲלַל
 הָאָרֶץ: הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ, מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל

על הבריאה כולה. זו הסיבה שחפילה זו פותחת כמזמור "לכו נרננה" הכולל בחוכו את האמירה "בואו נשחווה ונכרעה, נברכה לפני ה' עושינו", אותה אומר אדם הראשון מיד לאחר שנברא.

תפקידם של מזמורים אלו, אם כן, לרומם את האדם, ולהשרות בו את קדושת השבת. רבי משה קורדוברו - שהיה מגדולי המקובלים וממסדרי תפילה זו - ביאר, שהאותיות הראשונות של ששת המזמורים הללו, מצטרפות בחשבון גימטריא ל - 430, כמניין המילה "נפש". כרמז לקדושת השבת השורה על נפש האדם.

כידוע, בכדי שהיהודי יוכל לקלוט את הקדושה המיוחדת של השבת, מסביל הוא עם כניסת השבת "נשמה יתירה", המביאה לגילוי מיוחד של השכינה בנפשו.

התבוננות מעמיקה יותר במזמורי "סבלת שבת", יגלו שהם סובכים סביב רעיון מרכזי: הציפיה לקץ הימים, "ליום שכולו שבת ומנוחה". אכן, ששת ימות החול מסבילים לששת אלפי שנה, בעוד יום השבת מסביל לאלף השביעי - ביאת גואל צדק.

Pevajte Gospodu

Širu laAdonaj šir ḥadaš, širu laAdonaj kol ha'arec. Širu laAdonaj barḥu šmo, basru mijom lejom ješuatō. Sapru vagojim kvodo, beḥol ha'amim nifleotav. Ki gadol Adonaj umehulal meod, nora hu al kol elohim. Ki kol elohej ha'amim elilim, vaAdonaj šamajim asa. Hod vehadar lefanav, oz vetif'eret bemikdašō. Havu laAdonaj mišpeḥot amim, havu laAdonaj kavod vaoz. Havu laAdonaj kevod šmo, seu minḥa uvou leḥacrotav. Hištaḥavu laAdonaj behadrat kodeš, ḥilu mipanav kol ha'arec. Imru vagojim Adonaj malaḥ, af tikon tevel bal timot, jadin amim bemejšarim. Jismehu hašamajim vetagel ha'arec, jir'am hajam umlo'o. Ja'aloz sadaj vehol ašer bo, az jeranenu kol ace ja'ar. Lifnej Adonaj ki va, ki va lišpot ha'arec, jišpot tevel becedek, veamim be'emunato.

Kad Gospod

Adonaj malaḥ tagel ha'arec, jismehu ijim rabim. Anan va'arafel sevivav, cedek umišpat meḥon kis'o. Eš lefanav teleḥ, utelahet saviv carav. Heiru verakav tevel, ra'ata vataḥel ha'arec. Harim kadonag namasu milifnej Adonaj, milifnej

nijumu koji se, shodno tome, naziva "Šabat." Prethodnih šest hiljada godina ljudske istorije može se, u odnosu na šabat, uporediti sa šest dana u nedelji.)

הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ, וְרָאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
 יִבְשׂוּ כָּל עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֵלִילִים, הַשֹּׁתְחוּי לֹא
 כָּל אֱלֹהִים: שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן, וַתִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה,
 לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ, מְאֹד
 נְעֻלִיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲהַבִּי יי שְׁנָאוֹ רָע, שָׁמַר נַפְשׁוֹת
 חֲסִידָיו, מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: אֹרֶךְ זְרַע לְצַדִּיק, וּלְיֹשְׁרֵי לֵב
 שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיי, וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קִדְשׁוֹ:

מִזְמוֹר, שִׁירוֹ לַיי שִׁיר חֲדָשׁ, כִּי נִפְלְאוֹת
 עָשָׂה, הוֹשִׁיעָה לֹא יִמִּינוּ וַיִּזְרַע קִדְשׁוֹ:
 הוֹדִיעַ יי יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צְדָקָתוֹ:
 זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל, רָאוּ כָּל
 אֲפָסֵי אָרֶץ, אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיי כָּל
 הָאָרֶץ, פִּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ: זָמְרוּ לַיי בְּכַנּוֹר,
 בְּכַנּוֹר וְקוֹל זְמֵרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר,
 הֲרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יי: יִרְעַם הַיָּם וּמַלְאוֹ, תִּבֵּל
 וַיִּשְׁבִּי בָהּ: נִהְרוֹת יִמְחָאוּ כַּף יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:
 לְפָנֵי יי כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ, יִשְׁפֹּט תִּבֵּל
 בְּצַדִּיק, וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

יי מֶלֶךְ יִרְגֹזוּ עַמִּים, יֵשֶׁב בְּרוּכִים תִּנוּט הָאָרֶץ: יי בְּצִיּוֹן
 גְּדוֹלָה, וְרַם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גְּדוֹלָה
 וְנוֹרָא, קְדוֹשׁ הוּא: וְעוֹ מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב, אַתָּה כּוֹנֵנֵת
 מִישְׁרִים, מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בִּיעֻקֵּב אַתָּה עֲשִׂית: רוֹמְמוֹ יי
 אֱלֹהֵינוּ וְהַשֹּׁתְחוּי לְהַדָּם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא: מִשָּׁה וְאַהֲרֹן
 בְּכַהֲנָיו וּשְׂמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ, קִרְאִים אֵל יי וְהוּא יַעֲנֵם:
 בְּעַמּוּד עֲנָן יִדְבַר אֲלֵיהֶם, שָׁמְרוּ עֲדוּתוֹ וְחֻק נָתַן לָמוֹ: יי
 אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם, אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָהֶם, וְנָקַם עַל
 עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשֹּׁתְחוּי לְהַר קְדְשׁוֹ, כִּי
 קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

Adon kol ha'arec. Higidu hašamajim cidko, ve-
 rau hol ha'amim kvodo. Jevošu kol ovdej fesel
 hamithalelim baelilim, hištahavu lo kol elohim.
 Šamea vatismaḥ Cijon, vatagelna bnot Jehuda,
 lema'an mišpateḥa Adonaj. Ki ata Adonaj Eljon
 al kol ha'arec, meod na'aleta al kol elohim.
 Ohavej Adonaj sinu ra, šomer nafšot ḥasidav,
 mijad rešaim jacilem, Or zarua lacadik, ulejišrej
 lev simḥa. Simḥu cadikim baAdonaj, vehodu
 lezeher kodšo.

Psalam. Pevaj

Mizmor, širu laAdonaj šir ḥadaš, ki niflaot asa,
 hošia lo jemino uzroa kodšo. Hodia Adonaj je-
 šuato, le'enej hagogjim gila cidkato. Zaḥar ḥasdo
 ve'emunato levejt Jisrael, rau hol afsej arec, et je-
 šuat Elohejnu. Hariu laAdonaj kol ha'arec, picḥu
 veranenu vezameru. Zamru laAdonaj beḥinor,
 behinor vekol zimra. Baḥacocrot vekol šofar, ha-
 riu lifnej hameleḥ Adonaj. Jir'am hajam umlo'o,
 tevel vejošvej va. Neharot jimḥau ḥaf, jaḥad ha-
 rim jeranenu. Lifnej Adonaj ki va lišpot ha'arec,
 jišpot tevel becedek, veamim bemejšarim

Kad Gospod

Adonaj malaḥ jirgezu amim, jošev kruvim tanut
 ha'arec. Adonaj beCion gadol, veram hu al kol
 ha'amim. Jodu šimḥa gadol venora, kadoš hu.
 Veoz meleḥ mišpat ahev, ata konanta mejšarim,
 mišpat ucdaka beJa'akov ata asita. Romemu Ado-
 naj Elohejnu vehištahavu lahadom raglav, kadoš
 hu. Moše veAharon beḥohanav uŠmuel bekor'ej
 šmo, korim el Adonaj vehu ja'anem. Beamud anan
 jedaber alejhem, šamru edotav veḥok natan lamo.
 Adonaj Elohejnu ata anitam, El nose hajita lahem,
 venokem al alilotam. Romemu Adonaj Elohejnu
 vehištahavu lehar kodšo, ki kadoš Adonaj Elohejnu

בקטע זה רצוי לעמוד

מִזְמוֹר לְדָוִד, הָבוּ לַיהוָה אֱלֹהִים, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
 וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה
 בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד
 הַרְעִים, יי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יי בַּכַּחַ, קוֹל יי
 בְּהַדְרַת: קוֹל יי שֹׁבֵר אַרְזִים, וַיִּשְׁבֵּר יי אֶת אַרְזֵי
 הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְכַנּוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ
 בֶן רְאֵמִים: קוֹל יי חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יי יַחִיל
 מִדְּבַר, יַחִיל יי מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יי יַחֲזִיל אֵילֹת
 וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת, וּבְהִיכֵלוֹ, כִּלּוֹ אָמַר כְּבוֹד: יי
 לְמַבּוֹר יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יי עֹז לְעַמּוֹ
 יִתֵּן, יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

הקטע "אנא בכוח" נאמר בלחש. יש לומר רק את הטקסט המנוקד (הטור הימני הרחב). האותיות הכתובות בטור השמאלי הם ראשי התיבות של הפסוקים. היוצרים לפי הקבלה שמות קדושים. למשל: אנא בכח גדולת = אב"ג, ואין לאמרם.

אב"ג ית"ץ
 קד"ע שט"ן
 גג"ד יכ"ש
 בט"ד צת"ג
 חק"ב טנ"ע
 יג"ל פו"ק
 שק"ו צי"ת

אָנָּה בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה
 קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ שְׂגָבְנוּ מִהֲרַנּוּ נוֹרָא
 נָא גְבוֹר דּוֹרְשֵׁי יַחֲוֹדֶךָ כְּכַבַּת שְׁמֵרֵם
 כְּרַכֵּם מִהֲרֵם רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תָּמִיד גְּמִלֵם
 חֲסִין קֹדֶשׁ בְּרוּךְ טוֹבֶךָ נִהַל עֲדָתְךָ
 יַחִיד גָּאֵה לְעַמְּךָ פְּנֵה זֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ
 שְׂוַעֲתֵנוּ קָבֵל וּשְׁמַע צַעֲקֹתֵנוּ יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת

כְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

"מזמור לדוד"

בסבלה מובא, שאמירת מזמור זה בכונה ובשמחה גדולה, מעוררת שמחה בעולמות העליונים. בקהילות רבות אף נהוג לעמוד בשעת אמירת המזמור, כביטוי לחשיבותו. שמו של הקב"ה מוזכר במזמור שמונה-עשר פעמים: בתלמוד הבבלי מובא שכנגדם תיקנו חכמים את שמונה-עשרה הברכות בתפילת ה'עמידה' בימות החול. צמד המלים "קול ה'" מוזכר כאן שבע פעמים - כנגד שבעת ימי הבריאה. ניתן גם לראות בכך רמז סמלי למתן תורה בהר סיני, גם שם מוזכרת המילה "קול" בהטיות שונות שבע פעמים.

Davidov psalam

Govori se stojeći

Mizmor leDavid, havu laAdonaj bnej elim, havu laAdonaj kavod vaoz. Havu laAdonaj kevod šmo, hištahavu laAdonaj behadrat kodeš. Kol Adonaj al hamajim, El hakavod hir'im, Adonaj al majim rabim. Kol Adonaj bakoah, kol Adonaj behadar. Kol Adonaj šover arazim, vaješaber Adonaj et arzej haLevanon. Vajarkidem kmo egel, Levanon veSirjon kmo ven re'emim. Kol Adonaj hocev lahavot eš. Kol Adonaj jahil midbar, jahil Adonaj midbar kadeš. Kol Adonaj jeholel ajalot vajehesof jearot, uvehejhalo, kulo omer kavod. Adonaj lamabul jašav, vaješev Adonaj meleḥ leolam. Adonaj oz leamo jiten, Adonaj jevareḥ et amo vašalom

Preklinjemo Te

Govori se stojeći i tihim glasom

Ana, behoah gedulat jemineḥa, tatir cerura. Kabel rinat ameha, sagvenu, taharenu, nora. Na gibor, dorešej jihudeḥa, kevavat šamrem. Barḥem taharem, raḥamej cidkateha tamid gamlem. Ḥasin kadoš, berov tuveḥa nahel adateḥa. Jahid, ge'e, leamḥa pne, zohrej kdušateḥa. Šav'atenu kabel, ušma ca'akatenu, jodea, ta'alumot. Baruh šem kevod malḥuto leolam vaed.

(**Preklinjemo Te** - Ova mistična molitva u svom izvornom obliku na hebrejskom jeziku, sastoji se od 7 redova od kojih svaki sadrži 6 reči. Zbir reči je 42, što je jednako zbiru jednog od Božjih mističnih imena. U njoj se preklinje Gospod da veličanstvenom snagom svoje desnice izbavi zatočeničke, prihvati molitvu svog naroda; da osnaži, pročisti, blagoslovi i čuva kao zenicu oka one koji teže jedinstvu s njim).

הפיוט "לכה דודי" הוא רגע השיא של תפילת "קבלת שבת". בקהילות רבות נהוג לשיר ביחד עם החזן את ה"לכה דודי".

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאֵת פֶּלֶה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

ש מוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׂמוּעָנוּ אֶל הַמִּיחָד, יי אֶחָד
וְשִׁמוּ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתַהֲרָה:

לכה דודי לקראת פלה, פני שבת נקבלה:

ל קִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וּנְלָכֵה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה, מֵרֵאשׁ
מִקְדָּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תַּחֲלָה:

לכה דודי לקראת פלה, פני שבת נקבלה:

מ קִדְשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה, רַב
לְךָ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא, וְהוּא יַחֲמַל עֲלֶיךָ חֲמָלָה:

לכה דודי לקראת פלה, פני שבת נקבלה:

ה תְּנַעֲרֵי מַעְפָּר קוּמִי, לְבָשִׂי בְּגָדֵי תַפְאֲרֶתְךָ עִמּוֹ, עַל יַד
בֶּן יִשְׂרָאֵל בֵּית הַיְחָמוֹ, קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה:

לכה דודי לקראת פלה, פני שבת נקבלה:

ה תְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי, כִּי בָא אֲוֶרֶךְ קוּמִי אֲוֶרֶי, עוֹרֵי עוֹרֵי
שִׁיר דְּבָרֵי, כְּבוֹד יי עֲלֶיךָ נִגְלָה:

לכה דודי לקראת פלה, פני שבת נקבלה:

"לכה דודי"

בחלמוד מסופר על חכמי ארץ ישראל - ר' חנינא ור' ינאי, שהיו מחעטיפים בערב שבת, ואומרים לחלמידיהם: "בואו ונצא לקראת שבת המלכה". על יסוד מנהגם, חיבר המסוכל רבי שלמה אלקבץ שחי בצפת (נערך בשנת 1570) את הפיוט "לכה דודי", שהפך לפיוט אהוב בכל קהילות ישראל. המחבר אף חתם את שמו - שיל"מ"ה הל"וי - באות הראשונה בשמונה מבתי השיר.

השבת מוצגת בפיוט ככלה וכמלכה. ועם ישראל (נחשב ל"דודה" (=בעלה). הפזמון החוזר על עצמו "לכה דודי" מסמל את הכמיהה של עם ישראל לקבל את השבת. כרוח זו אנו מוצאים גם במדרשו: "אמרה שבת לפני הקב"ה - רבונו של עולם, לכולם יש בן זוג, ולי אין בן זוג אמר לה הקב"ה - ישראל היא בן זוגך".

בבחים מטוימים בפיוט, ה"כלה" מייצגת את עם ישראל או את ירושלים, וה"דוד" הוא הקב"ה. נושא זה של חתן וכלה כסמל להשפעה הדדית בין העם היהודי לקב"ה,

Dodi voljeni

(Peva se stojeći)

Leḥa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela

Leḥa dodi likrat kala pnej šabat nekabela.

Šamor vezaḥor bedibur eḥad, hišmianu El
hamejuḥad, Adonaj eḥad ušmo eḥad, lešem
uletiferet velithila.

.. Leḥa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

Likrat Šabat leḥu venelḥa, ki hi mekor habe-
raha, meroš mikedem nesuḥa, sof ma'ase
bemaḥšava teḥila

Leḥa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

Mikdaš meleḥ ir meluḥa, kumi cei mitoḥ
hahafeḥa, rav lah ševet be'emek habaḥa,
vehu jahamol alajih hemla.

Leḥa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

Hitna'ari meafar kumi, livši bigdej tif'arteḥ
ami, al jad ben Jišaj bejt halaḥmi, korva el
nafši geala.

Leḥa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

Hitoreri hitoreri, ki va oreḥ kumi ori, uri uri šir
daberi, kvod Adonaj alajih nigla.

Leḥa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

(**Dodi voljeni** - Ova predivna himna kojom se izražava dobrodošlica Šabatu, izvor ima u Talmudu u kojem je opisano kako dva velika učenjaka izlaze napolje da dočekaju "Kraljicu Šabat.")

ל א תבושי ולא תבלמי, מה תשתוחחי ומה תהמי, בך יחסו עניי עמי, ונבנתה העיר על תקה:

לכה דודי לקראת בלה, פני שבת נקבלה:

ו היו למשפה שאסיד, ורחקו כל מבלעיך, ישיש עליך אלהיך, במשוש חתן על בלה:

לכה דודי לקראת בלה, פני שבת נקבלה:

י מין ושמאל תפרוצי, ואת יי תעריצי, על יד איש בן פריצי, ונשמחה ונגילה:

לכה דודי לקראת בלה, פני שבת נקבלה:

הבית האחרון "בואי בשלום" נאמר כשהציבור פונה לכיוון מערב (יש להסתובב לאחור - מאה ושמונים מעלות). באמירת המלים "בואי כלה, בואי כלה" נהוג לכרוע מעט לצד ימין ולצד שמאל, כביטוי מוחשי לקבלת השבת.

ב ואי בשלום עמרת בעלה, גם ברנה (בליל שבת שהוא גם חג ומרעד אינו אוטר "ברנה" אלא: בשמחה) ובצהלה, תוך אמוני עם סגלה, בואי בלה בואי בלה

מסיים את הסיבוב וחוזר למצבו הרגיל מטה ראשו לפנים ואומר שוב בלחש:

בואי בלה שבת מלכתא:

לכה דודי לקראת בלה, פני שבת נקבלה:

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ליי ולזמר לשמך עליון: להגיד בפקר חסדך, ואמונתך בפעילות: עלי עשור ועלי נבל, עלי הגיון בכנור: פי שמחתני יי

ובין עם ישראל לחורה, מופיע במגילת "שיר השירים" הנאמר בערב שבת כקהילות רכות, ומשם ההשראה למוטיבים אלו שבפיוט.

באמירת הבית האחרון של הפיוט, הקהל כולו מסתובב ופונה לאחוריו לכיוון מערב, כביטוי לקבלת השבת והקבלת השכינה שנמצא במערב העולם.

"מזמור שיר ליום השבת"

עם סיום אמירת ששת המזמורים המכוונים כנגד ששת ימי החול, וקבלת השבת באמירת "בואי כלה" בפיוט "לכה דודי", או פתחים באמירת המזמור השביעי שהוא כנגד היום השביעי - השבת. מזמור זה נקרא גם "שיר של יום השבת", שכן בבית המקדש היו הלויים שרים אותו ביום השבת. לפי המסורת, מזמור זה חובר ע"י אדם הראשון בעצמו.

השבת הינה מקור השראה וכוח לעבודת החולין בימות השבוע, ולכן פותח המזמור בהכרת הטובה של האדם לקב"ה על יופיה של הבריאה ומרכיביה. המזמור מסיים במעלותיו של הצדיק, כי הצדיק - בדומה לשבת - נחשב ל"סוד עולם", מקור השראה לסוכבים אותו, להיותו אדם מושלם וקדוש.

Lo tevoši velo tikalmi, Ma tištoħaħi uma
tehemi, baħ jeħesu anijej ami, venivneta hair
al tila.

Leħa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

Vehaju limšisa šosajih, veraħaku kol mevala-
jih, jasis alajih Eloħajih, kimsos ħatan al kala.

Leħa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

Jamin usmol tifroci, ve'et Adonaj ta'arici, al
jad iš ben parci, venismeha venagila.

Leħa dodi likrat kala pnej Šabat nekabela.

(okreni se licem prema zapadu i reci:)

Boi vešalom ateret baela, gam berina (na prazni-
ke zameni sa: besimħa) uvecahala, toħ emune am
segula, (nakloni se na desno) boi ħala, (nakloni se na levo)
boi ħala, (reci tiho treći put:)

Okreni se licem prema istoku, nakloni se i reci tiho treći put
boi ħala Šabat malketa.

Leħa dodi likrat kala, pnej Šabat nekabela.

Psalam, pesma

Mizmor šir lejom haŠabat. Tov lehodot laAdo-
naj, ulzamer lešimħa eljon. Lehagid baboker
ħasdeħa, ve'emunatha balejlot. Alej asor va'alej
navel, alej higajon behinor. Ki simaħtani Adonaj

(Psalam, pesma - Psalam slavi Šabat kao dan u kojem prestajemo "stvarati"
kao što je to i Bog učinio sedmog dana stvaranja. To znači ne činiti ni jednu
od 39 zabranjenih aktivnosti koje navodi Tora, a objašnjava jevrejski zakon).

בַּפְעֻלָּהּ, בַּמַּעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַגֵּן: מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי, מֵאֵד
 עֲמָקוֹ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסֵף לֹא יִבִּין אֶת
 זֹאת: בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב, וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי אֹן,
 לְהַשְׁמַדֵם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה אִיבִיד
 יי, כִּי הִנֵּה אִיבִיד יֵאבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֻלֵי אֹן: וְתָרַם
 כְּרָאִים קִרְנֵי, בִּלְתִּי בְשֵׁמֶן רַעְנָן: וְתַפֵּט עֵינֵי כְּשׁוּרֵי בְּקָמִים
 עֲלֵי מְרַעִים, תִּשְׁמַעְנָה אֹזְנֵי: צְדִיק כַּתְּמַר יִפְרֹת, כְּאֵרוֹ
 בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יי, בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:
 עוֹד יִנוּבֹן בְּשִׁיבָה, דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְתַהַיֵּד כִּי יִשָּׁר
 יי, צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ:

יי מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבַשׁ, לְבַשׁ יי עֵז הַתְּאֵזֶר, אֵף תִּפּוֹן תִּבְל
 כָּל תַּמוּז: נְכוֹן כֶּסֶף מְאֹד, מֵעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ
 נְהָרוֹת יי, נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם: מִקְלוֹת
 מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עֲדַתְךָ
 נֶאֱמָנוּ מְאֹד, לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ, יי, לְאֲרֶךְ יָמִים:

בסיום פייסקה זו אומרים "קדיש יתום" (תמצא בעמ' 29). יש העומדים בעת אמירת הקדיש.

כְּגוֹנָא דְאַנּוֹן מִתְיַחַדִּין לְעֵלָא בְּאַחַד אוֹף הִכִּי אִיהִי
אַתְיַחַדַת לְתַתָּא בְּרִזָּא דְאַחַד לְמַהוּ עִמְהוֹן
לְעֵלָא חַד לְקַבֵּל חַד, קֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא אַחַד, לְעֵלָא לֹא
יְתִיב עַל פּוֹרְסָא דִיקָרִיָּה עַד דְאַתְעִבִידַת אִיהִי בְּרִזָּא

תפילת "כגונא"

פייסקה זו, מובאת כלשונה (בשפה הארמית) מספר הזוהר הקדוש שחיבר רבי שמעון בר יוחאי, והיא מתארת בשפה קבלית את המתרחש בעולמות העליונים ביום השבת. חלקה הראשון עוסק בעליית העולמות התחתונים לעולם האצילות, ואיחודן של ששת הספירות - 'חסד', 'גבורה', 'תפארת', 'נצח', 'הוד' ו'יסוד' - בספירת ה'מלכות', המכונה גם "כסא הכבוד". במקביל, מתוארת ההשפעה הנעלית שהקב"ה משפיע ביום השבת לעולמות התחתונים.

בהמשך נאמר, שיחוד נפלא זה ביום השבת, נעשה על ידי התפילות המיוחדות ביום הנשגב. עם כניסת השבת, נקלטים כל ה'אורות' שנוצרו ממעשיו הטובים של היהודי במשך השבוע, כאור-אין-סוף, וכמקביל מאירה אז הארה אלוקית נשגבה, ושורה בנשמה היתירה שקיבל היהודי. הארה זו מענגת אותו וגורמת לשמחה עילאית הנובעת מ"מאור פנים", קירבתו המיוחדת לקב"ה במהלך השבת.

befoaleha, bema'ase jadeħa aranen. Ma gadelu maseħa Adonaj, meod amku mahševoteha. Iš ba'ar lo jeda, uħsil lo javin et zot. Bifroaħ rešaim kmo esev, vajacicu kol poalej aven, lehišamedam adej ad. Veata marom leolam Adonaj. Ki hine ojveha Adonaj, ki hine ojveha jovedu, jitparedu kol poalej aven. Vatarem kir'em karni, baloti bešemmen ra'anan. Vatabet ejni bešuraj, bakamim alaj mere'im, tišmaena oznaj. Cadik katamar jifraħ, ke'erez baLevanon jisge. Štulim bevejt Adonaj, beħacrot Elohejnu jafriħu. Od jenevun besejva dšenim vera'ananim jihju. leagid ki jašar Adonaj, curi velo avlata bo.

Gospod je Kralj

Adonaj malaħ geut laveš, laveš Adonaj, oz hit'azar, af tikon tevel bal timot. Naħon kis'aħa meaz, meolam ata. Nas'u neharot Adonaj, nas'u neharot kolum, jiseu neharot daħjam. Mikolot majim rabim adirim mišbereg jam, adir bamarom Adonaj. Edoteħa ne'emnu meod, levejteħa na'ava kodeš, Adonaj, leoreħ jamim.

Kadiš ožalošćenog (na str. 29)

(Govori se u stojećem stavu)

Kao što one

Kegavna deinun mitjaħadin le'ela be'eħad uf haħi ihi itjaħadat letata beraza de'eħad lemehevej imehon le'ela ħad lakavel ħad, kudša beriħ hu eħad le'ela lo jetiv al kursaja dikare ad deitavidat ihi beraza de'eħad kegavna dilej lemehevej eħad

(**Gospod je Kralj** - Tema ovog psalma je Božja suverenost i snaga. U njemu se Gospodu obraća kao kralju koji se ogrnuo veličanstvenošću, opasao se snagom.)

(**Kao što one** - Ovaj kabalistički odlomak opisuje kako Božanski atributi rastu i šire se približavanjem Šabata)

דָּאָחַד בְּגוּנָא דִּילֵיהּ לְמַהוּ אַחַד בְּאַחַד. וְהָא אוּקִימָנָא
רְזָא דִּי אַחַד וְשֵׁמוּ אַחַד.

רְזָא דְשַׁבַּת אִיהִי שַׁבַּת דְּאַתְאַחַדַת בְּרְזָא דְאַחַד לְמִשְׁרֵי
עָלָה רְזָא דְאַחַד, צְלוֹתָא דְמַעְלֵי שַׁבְתָּא דְהָא
אַתְאַחַדַת פּוּרְסֵיאַ יְקִירָא קְדִישָׁא בְּרְזָא דְאַחַד, וְאַתְתַּקְנַת
לְמִשְׁרֵי עָלָה מְלַכָּא קְדִישָׁא עֲלָאָה. כַּד עִיר שַׁבְתָּא אִיהִי
אַתְיַחַדַת וְאַתְפָּרַשַׁת מִסְטָרָא אַחְרָא. וְכַל־דִּינִין מִתְעַבְרִין
מִנָּה וְאִיהִי אֲשַׁתְּאָרַת בִּיחּוּדָא דְנִהִירוּ קְדִישָׁא וְאַתְעַטְרַת
בְּכַמָּה עַטְרִין לְגַבֵּי מְלַכָּא קְדִישָׁא. וְכַל־שׁוֹלְטָנֵי רוּגְזִין
וּמְאָרֵי דְדִינָא בְּלָהוּ עַרְקִין וְאַתְעַבְרוּ מִנָּה. וְלִית שׁוֹלְטָנָא
אַחְרָא בְּכַלָּהוּ עֲלָמִין וְאַנְפָּהָא נִהִירִין בְּנִהִירוּ עֲלָאָה
וְאַתְעַטְרַת לְתַתָּא בְּעַמָּא קְדִישָׁא. וְכַלָּהוּ מִתְעַטְרִין
בְּנִשְׁמַתִּין חֲדַתִּין. כְּדִין שְׁרוּתָא דְצְלוֹתָא לְבָרְכָא לָהּ
בְּחֻדוּהּ בְּנִהִירוּ דְאַנְפִּין:

תפילת ה"כגונא" חותמת את תפילת "קבלת שבת" המיוחדת.

כעת פונים לתפילת 'ערבית' לליל שבת.

תפילת ערבית ליל שבת

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: אַמֵּן בְּעֲלָמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.
אַמֵּן בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאַמְרוּ אָמֵן: אַמֵּן יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלָמֵי עֲלָמֵי. יִתְבָּרַךְ:
יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלָמֵי עֲלָמֵי. יִתְבָּרַךְ,
וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמָהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אַמֵּן לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא, דְאַמִּירִן בְּעֲלָמָא, וְאַמְרוּ
אָמֵן: אַמֵּן

'ערבית' לליל שבת

עם סיום אמירת חצי קדיש החוחם את תפילת "קבלת שבת", אנו פותחים בחלקה השני של התפילה - תפילת 'ערבית'. לפי המסורת, יעקב אבינו הוא שתיקן תפילה זו הנאמרת עם סיומו של יום.

be'eḥad. Veba ukimna raza daAdonaj eḥad ušmo eḥad.

Raza dešabat ihi šabat deitaḥadat beraza de'eḥad lemišrej ala raza de'eḥad. Celota dema'alej šabata deha itaḥadat kursaja jakira kadiša beraza de'eḥad, veit'takanat lemišrej ala malka kadiša ila'a. Kad ajil šabata ihi itjahadat veitperašat misitra aḥara. Vehol dinin mitabrin mina veihi ištearat bejiḥuda dinehiru kadiša veitaterat beḥama itrin legabej malka kadiša. Vehol šultanej rugzin umarej dedina kulhu arkin veitabarū mina. velejt sultana aḥara beḥulehu alemin, veanpa'ha nehirin binehiru ila'a veitaterat letata beama kadiša. Vehulehu mitaterin benišmatin ḥadatin. Kedejn šeruta dicelota levareḥa la beḥedva binhiru deanpin.

Haci kadiš

(Govori predmolitelj)

Jitgadal vejtkadaš šeme raba svi: **Amen** Bealma di vera ḥirute vejamilij malḥute, vejacmah purkane vikarev mešiḥe svi: **Amen** Beḥajeḥon uvejomeḥon, uvḥajej deḥol bejt Jisrael, ba'agala uvizman kariv veimru amen. (svi: **Amen. Jehe šeme raba mevorah leolam uleolmej olmajja. Jitbarah:** Jehe šeme raba mevorah leolam uleolmej olmajja. Jitbarah. Jitbareh vejištabaḥ, vejitpa'er vejitromam, vejitnase, vejithadar, vejitale, vejithalal, šeme dekudša berij hu. svi: **Amen** Le'ela min kol birḥata veširata, tušbeḥata veneḥemata, da'amiran bealma, veimru amen. svi: **Amen.**

החזן יכרע ויאמר בקול רם:

חזן: בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:

הקהל ישיב בכריעה:

קהל: בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

חזן: בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ואין עונין אחריו אמן.

כהקדמה לקריאת שמע חברים שתי ברכות:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ
מַעְרִיב עַרְבִים, בְּחָכְמָה פּוֹתַח שַׁעֲרִים,
וּבְתִבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַיּוֹמִים
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ,
בְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים: קהל אמן

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְפָדֶתָּ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוֹמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֵךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם
נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאַהֲבַתְךָ לֹא תִסּוּר מִפָּנֵינוּ לְעוֹלָמִים.

החזן יסיים את הברכה כמעט בלחש.

אין לענות 'אסון' על ברכתו, אלא מיד לפנות לתפילת 'שמע ישראל'

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

"ברכו את ה' המבורך", היא קריאה של החזן לקהל להצטרף אליו לתפילת ערכית. הקהל משיב "ברוך ה' המבורך לעולם ועד" - כלומר, בורא העולם לבדו הוא הראוי להיות מבורך ומהולל, ואליו לבדו ראוי להתפלל. פתיחה זו מהווה הכנה ראויה לקראת רגעי השיא שבתפילה - קריאת שמע וברכותיה, ותפילת העמידה. לפני אמירת קריאת שמע, אנו מסדירים את כרכת "המעריב ערבים" ו"אהבת עולם". ברכות אלו עוסקות בנפלאות הכורא, ובאהבה העצומה שלו לעם סגולה.

(*Barħu se govori stojeći. Dok izgovaramo, klanjamo se iz poštovanja prema Bogu.*)

predmolitelj:

Barħu et Adonaj hamevorah.

“Blagoslovite Gospoda blagoslovenog.”

svi i predmolitelj:

Baruħ Adonaj hamevorah leolam vaed.

“Blagosloven neka je Gospod blagosloveni doveka.”

Blagosloven si Ti

Baruħ ata Adonaj Elohejnu meleħ haolam, ašer bidvaro ma'ariv aravim, behohma poteah šearim uvitvuna mešane itim, umahalif et hazmanim, umesader et hakoħavim, bemišmerotejhem barakia, kircono. Bore jom valajla, golel or mipnej ĥošeh, veħošeh mipnej or, uma'avir jom umevi lajla, umavdil bejn jom uvejn lajla, Adonaj cvaot šmo. Baruħ ata Adonaj, hama'ariv aravim.

Večnom ljubavlju

Ahavat olam bejt Jisrael ameha ahavta, Tora umicvot, ĥukim umišpatim otanu limadeta. al ken Adonaj Elohejnu, bešohvenu uvekumenu nasiah behukeiha venismaħ bedivre Torateħa uvemicvotaha leolam vaed. Ki hem ĥajenu veoreħ jamenu, uvahem nehege jomam valajla, veahavathā lo tasur mimenu leolamim. Baruħ ata Adonaj, ohev amo Jisrael.

(**Blagosloven si Ti** - Ovo je prvi blagoslov pre molitve Šema. Tim blagoslovom obznanjujemo zastrašujući prelazak dana u noć. Blagosiljamo Gospoda Boga našeg, nazivamo ga Kraljem sveta koji reĉju svojom čini da veće postane tama, mudrošću otvara nebeska vrata, razumevanjem izmenjuje doba dana i godišnja doba, a po volji svojoj je poredao zvezde na nebu.)

(**Večnom ljubavlju** - Ovaj je blagoslov uvod u Šma. U njemu je reč o Božjoj ljubavi prema nama, svom narodu, i podseća nas da Tora i *micvot* nisu samo

באמירת הפסוק "שמע ישראל..." יש לכסות את העינים ביד ימין. רצוי להאריך באמירת מילת "אחד", ולהתבונן שהקב"ה יחיד בעולמו, ומושל בארבע רוחות העולם.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

במחש: ברך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

שלושת הקטעים הבאים הם המשך לתפילת "שמע ישראל",
ויש לקרוא אותם ברצף עד המילה "אמת"

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל
נַפְשֶׁךָ, וּבְכָל מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לְבַבְּךָ:
וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ בָּם, בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ,
וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ, וּבְשֹׁכֶבְךָ, וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם
לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַמְּפַת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְּבָתָם
עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

וְהָיָה אִם שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ אֶל מְצוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
אֹתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ,
בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִמֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ

'קריאת שמע'

קריאת שמע היא ללא ספק נקודת השיא שבתפילה. בתלמוד מסופר, שכאשר יעקב
אבינו (ושנקרא גם "ישראל") שאל את בניו לפני מותו בדבר אמונתו, הם השיבו לו:
"שמע ישראל (ואבינו), ה' אלוהינו, ה' אחד." כששמע יעקב את תשובת בניו, השיב מיד:
"ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

"שמע ישראל" הפך להצהרת העם היהודי באמונתו המוחלטת בא"ל אחד, וקבלת
עול מלכות שמים. יהודים רבים מסרו את נפשם במהלך ההיסטוריה כגבורה תוך כדי
קריאת "שמע ישראל" גם כיום. כאשר אדם עומד להיפטר מהעולם, נהוג לומר משפט
זה בשעת יציאת הנפש.

תפילת "שמע" מורכבת משלוש פרשיות: הפרשה הראשונה הפותחת ב"שמע
ישראל", עוסקת בחובתנו לאהוב את ה', לקבל עלינו את מלכותו, ולחנך את בנינו ברוח
זו; הפרשה השנייה הפותחת ב"והיה אם שמוע", עוסקת בהבטחה לחיים מאושרים אם
נקיים את ציוויי ה', והעונש למי שמורד בו; הפרשה השלישית הפותחת ב"ויאמר",
עוסקת במצוות הציצית המהווה תזכורת לכך שהקב"ה הוציא אותנו ממצרים ובהר בני
להיות לו לעם.

Čuj, o Izraele

(Šma izražava suštinu naše vere. Sastoji se od tri odlomka preuzeta iz Tore.)

Kod izgovora prvog stiha Šma, radi dublje koncentracije treba desnom rukom pokriti oči:

Šma Jisrael, Adonaj Elohejnu, Adonaj eħad.

“Čuj, o Izraele, Gospod je naš Bog, Gospod je Jedan.”
Skloniti ruku s očiju i sledeći stih reći tihim glasom:

Baruħ šem kevod malħuto leolam vaed.

“Blagosloveno neka je ime slavnog njegovog kraljevstva
doveka.”

Nastaviti uobičajenim tonom:

Veahavta et Adonaj eloheħa, beħol levaveħa, uveħol nafšeħa, uveħol meodeħa. Vehaju hadvarim haele ašer anoħi mecavħa hajom, al levaveħa. Vešinantam levaneħa vedibarta bam, bešivteħa bevejteħa, uvleħteħa badereħ, uvešohbeha, uvekumeħa. Ukšartam leot al jadeħa, vehaju letotafot bejn ejneħa. Uħtavtam al mezuzot bejteħa, uviš'areħa.

Vehaja im šamoa tišmeu el micvotaj ašer anoħi mecave eħem hajom, leahava et Adonaj Elohejħem uleovdo, beħol levavħem uveħol nafšeħem, Venatati metar arceħem beito

dodatak našem životu, već srž života i uzrok postojanja. Mi ćemo zauvek govoriti o njegovom zakonu i radovati se rečima Tore i micvot. One su naš život i trajanje naših dana, i mi ćemo ih promišljati danju i noću. Neka ljubav Gospoda nikad ne ode od nas jer on voli svoj narod, Izrael.)

(Veahavta et Adonaj eloheħa ...- “Voli Gospoda Boga svoga svim srcem svojim, svom dušom svojom i svim imetkom svojim. I neka te reči koje ti zapovedam danas, budu na tvom srcu. Usadi ih svojoj deci i govori o njima

יורה ומלקוש, ואספת דגנך ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב
 בשדך לבהמתך, ואכלת ושבעת: השמרו לכם פן יפתח
 לבבכם, וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם
 להם: וחרה אף יי בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטר
 והאדמה לא תתן את יבולה, ואבדתם מהרה מעל הארץ
 הטבה אשר יי נתן לכם: ושמתם את דברי אלה על
 לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם והיו
 לטוטפת בין עיניכם: ולמדתם אתם את בניכם לדבר
 בם, בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
 וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך: למען ירבו ימיכם
 וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יי לאבותיכם לתת
 להם, כימי השמים על הארץ:

ויאמר יי אל משה לאמר: דבר אל בני
 ישראל ואמרת אלהם ועשו להם
 ציצת על פנפי בגדיהם לדרתם, ונתנו על ציצת
 הכנף, פתיל תכלת: והיה לכם לציצת, וראיתם
 אתו וזכרתם את כל מצות יי ועשיתם אתם,
 ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר
 אתם זנים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את
 כל מצותי, והייתם קדשים לאלהיכם: אני יי
 אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים
 להיות לכם לאלהים, אני יי אלהיכם: אמת

קריאת שמע מסתיימת בחילים 'ה' אלוקיכם - אמת.
 יש להסתין בדממה עד שהחזן יסיים בקול רם חלים אלו

יי אלהיכם: אמת

ה' אלוקיכם - אמת

בזהר הקדוש צוין, כי בקריאת "שמע" ישנם 245 מלים. בכדי להשלים את מילות
 התפילה כך שיהיו 248 - כנגד אבריו של האדם, החזן חוזר ואומר שוב את שלישת
 המלים 'ה' אלוקיכם אמת"

jore umalkoš, veasafta deganeha vetirošeha vejichareha. Venatati esev besadeha livehemteha, veahalta vesavata. Hišamru lahem pen jifte levavhem, vesartem va'avadtem Elohim aherim vehištahavitem lahem. Vehara af Adonaj bahem veacar et hašamajim velo jihje matar veba'adama lo titen et jevula, va'avadtem mehara meal ha'arec hatova ašer Adonaj noten lahem. Vesamtem et dvaraj ele al levavhem veal nafšešem ukšartem otam leot al jedhem vehaju letotafot bejn ejnehem. Velimadtem otam et bnejhem ledaber bam, bešivteha bevejteha uvelehteha badereh uvešohbeha uvekumeha. Uhtavtam al mezuzot bejteha uviš'areha. Lema'an jirbu jemejhem vimej benejhem al ha'adama ašer nišba Adonaj la'avotejhem latet lahem, kimej hašamajim al ha'arec.

Vajomer Adonaj el Moše lemor. Daber el bnej Jisrael veamarta alehem veasu lahem cicit al kanfej bigdejhem ledorotam, venatnu al cicit hakanaf, ptil thelet. Vehaja lahem lecicit, ureitem oto uzhartem et kol micvot Adonaj va'asitem otam, velo taturu aharej levavehem veaharej ejnehem ašer atem zonim aharejhem. Lema'an tizkeru va'asitem et kol micvotaj, vihjitem kedošim IElohejhem. Ani Adonaj Elohejhem ašer hoceti ethem me'erec Micrajm lihjot lahem leElohim ani

Adonaj Elohejhem Emet

kad sediš u svojoj kući i kad hodaš ulicom, kad ležeš i kad ustaješ. Veži ih kao znak na svoju ruku i neka budu podsetnik među očima tvojim. Zapiši ih na do vratke kuće svoje i na kapiji svojoj.”)

(אמת) ואמונה כל זאת, וקיים עלינו, כי הוא
 יי אלהינו ואין זולתו, ואנחנו ישראל
 עמו, הפודנו מיד מלכים, מלכנו הנואלנו מפך
 כל העריצים. האל הנפרע לנו מצרינו,
 והמשלם גמול לכל איבי נפשנו, העשה גדלות
 עד אין חקר, ונפלאות עד אין מספר. השם
 נפשנו בחיים, ולא נתן למוט רגלנו, המדריכנו
 על במות איכנו, וירם קרננו על כל שנאינו.
 האל העשה לנו נקמה בפרעה, ואותות
 ומופתים באדמת בני חם. המכה בעברתו כל
 בכורי מצרים, ויוצא את עמו ישראל מתוכם
 לחרות עולם. המעביר בנו בין גזרי ים סוף,
 ואת רודפיהם ואת שונאיהם בטהומות טבע,
 וראו בנו גבורתו, שבחו והודו לשמו. ומלכותו
 ברצון קבלו עליהם, משה ובני ישראל לך ענו
 שירה בשמחה רבה, ואמרו כלם:

מי כמכה באלים יי, מי כמכה נאדר
 בקדש, נורא תהלת עשה פלא:
 מלכותך ראו בניך, בוקע ים לפני משה,
 זה אלי ענו ואמרו: יי ימלך לעלם ועד.
 ונאמר: כי פדה יי את יעקב, וגאלו מיד
 חזק ממנו, ברוך אתה יי, גאל ישראל:

אמת ואמונה

לאחר "קריאת שמע" אנו פותחים ואומרים: "אמת ואמונה כל זאת". כלומר: הדברים
 שאמרנו בקריאת שמע אמת הם. אנו נשענים על דברים אלו ומאמינים בהם.

Istinito i pouzdano

Ve'emuna kol zot, vekajam alejnu, ki hu Adonaj Elohejnu ve'ejn zulato, va'anahnu Jisrael amo, hapodenu mijad melahim, malkenu hagoalenu mikaf kol hearicim. Hael hanifra lanu micarenu, vehamešalem gemul lehol ojvej nafšenu, haose gdolot ad ejn heker, veniflaot ad ejn mispar. Hasam nafšenu bahajim, velo natan lamot raglenu, hamadrihenu al bamot ojvenu, vajarem karnenu, al kol son'enu. HaEl haose lanu nekama befar'o, veotot umofetim beadmat bnej ham. Hamake be'evrato kol behorej Micrajim, vajoce et amo Jisrael mitoham leherut olam. Hama'avir banav bejn gizrej Jam suf, ve'et rodfejhem ve'et sonejhem bithomot tiba, verau vanav gevurato, šibhu vehodu lišmo. Umalhuto veracon kiblu alejhem, Moše uvnej Jisrael leha anu šira besimha raba veameru hulam.

Ko je kao Ti

Mi hamoha baelim Adonaj, mi kamoha ne'edar bakodeš, nora tehilot, ose fele. Malhuteha rau vaneha, bokea jam lifnej Moše, ze Eli anu veamru : Adonaj jimloh leolam vaed. Vene'emar ki fada Adonaj et Ja'akov, ugealo mijad hazak mimenu. Baruh ata Adonaj, ga'al Jisrael.

(Istinito i pouzdano - U ovom se odlomku nabrajaju brojna čuda koja je Bog izveo za jevrejski narod i koja su nam omogućila da danas budemo ovde jer on je Gospod Bog naš i nema drugih osim njega, a mi smo Izrael, njegov narod. On je taj koji nas je iskusio iz ruku kraljeva, on je naš Kralj.)

(Ko je kao Ti - Objavljujemo jedinstvenost Božju i sećamo se izbavljenja koje je Bog, blistav u svetosti, poštovan u hvalospevima, koji čuda čini, doneo i nastavlja donositi jevrejskom narodu.)

לפני אמירת המלים "פרוש עלינו..." רצוי לעמוד, כהכנה לתפילת 'עמידה'.

**הַשְּׂכִיבֵנוּ אֱבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם, וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֹךְ, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַפּוֹרֵשׁ סֶבֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם:**

הזמן אומר חצי קדיש

יש לצעוד שלושה צעדים לאחור, ולחזור בשלושה צעדים לפנים. תפילת
ה'עמידה' פותחת בפסוק "אדני שפתי תפתח..." התפילה נאמרת בלחש
וברצף (עד עמוד 31).

חובה לעמוד בתפילה זו, ויש להצמיד את הרגלים האחת לחברתה.

אֲדֹנָי, שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בתחילת הברכה יש לרצוע: במילת "ברוך" - מכופפים את הברכיים,
במילת "אתה" - כורעים, ובמילת "יה" - מזדקפים.

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל
עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, הוֹזֵר חַסְדֵי אֲבוֹת,
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:**

בשבת שלפני יום הכיפורים נוסף:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מִלֵּךְ הַפֶּיַן בַּחַיִּים, וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

השכיבנו

ברכת "השכיבנו" היא תפילה מיוחדת הנאמרת כל יום, ובה בקשה לשמירה והגנה
בזמן הלילה. עם זאת, ביום השבת ברכה זו קצרה יותר מימות השבוע, ואין מזכירים
בה בקשה להגנה מאסונות, כי השבת עצמה מגינה על העם היהודי. זו גם הסיבה
שכשבת חוזמים את הברכה כמלים "ברוך אתה ה' הפורש סוכת שלום עלינו", שכן לפי
הסבלה "סוכת שלום" רומזת על אותה נשמה יתירה וקדושה נוספת העוספת אותנו
בפרוש עלינו השבת.

תפילת העמידה

לאחר התעוררות הלכ במהלך התפילה, ולאחר ההחבונות באחדותו של האלוקים -
בקריאת שמע, באים אנו לתפילת 'העמידה'. בשונה מימות החול - תפילת העמידה'
של שבת אינה עוסקת בכקשות צרכי האדם, כי אלו אינם מתאימות ליום של מנוחה
ורוגע. תפילת העמידה של שבת עוסקת בעיקר בקדושת יום השביעי. בימות החול
כוללת 'תפילת העמידה' כ-18 ברכות ומכונה בפי העם: "תפילת שמונה-עשרה". כינוי
זה הפך לשם נרדף לכל תפילות העמידה, גם של שבת וחג - זאת למרות שתפילת
העמידה בימים אלה איננה כוללת את 18 הברכות, והיא בת מספר מועט של ברכות.
כליל שבת כוללת התפילה שבע ברכות בלבד: שלוש ברכות פתיחה - העוסקות בשבת
האי'ל; ברכה אמצעית - העוסקת בקדושת יום השבת; ושלוש ברכות אחרונות - המהוות
סיום ופרידה.

Naš oče, pusti nas

Haškivenu avinu lešalom, voha'amidenu malkenu lehajim tovim ulešalom, vetaknenu be'eca tova milfaneha, vehošieniu mehera lema'an šmeha, ufros alejnu sukat šlomeha. Baruh ata Adonaj, hapores sukat šalom alejnu veal kol amo Jisrael veal Jerušalajim.

Haci kadis

Amida

Stojeći, sa spojenim stopalima

Adonaj, sfataj tiftah ufi jagid tehilateha.

Načiniti tri koraka unazad, zatim tri koraka napred, kao kad se prilazi kralju. Na reč Baruh (blagosloven) saviti kolena; na ata (Ti) nakloniti se; na Adonaj (Gospod) uspraviti se.

Baruh ata Adonaj Elohejnu ve'elohej avotejnu, elohej Avraham, elohhej Jichak, ve'elohej Ja'akov, hael hagadol hagibor vehanora, El eljon, gomel hasadim tovim, kone hakol, vezohar hasdej avot, umevi goel livnej vnejhem lema'an šmo beahava.

Od Roš hasane do Jom kipura dodati:

**Zohrenu lehajim, meleh hafec bahajim, vehotevcnu bescefer
hahajim, lema'aneha Elohim hajim.**

Na reč Baruh saviti kolena; na ata nakloniti se; na Adonaj

(Naš oče, pusti nas - U ovoj se molitvi Bogu prvo obraćamo sa "naš Oče", a nakon jutarnjeg ustajanja nazivamo ga "svojim Kraljem." Razlog je taj što smo tokom dana, iz svega što nam se dogodilo, naučili da nam je Bog bio mnogo više nego kralj. Bio je milostiv i brinuo se za nas kao voljeni otac. Zato, kad se spremamo na počinak, imamo poverenja i sigurni smo uz njega kao što se dete oseća sigurnim uz oca.)

(Amida - Blagoslovi molitve Amida su stari koliko i naš narod i potiču iz vremena Avrahama, Isaka i Jakova, ali konačni oblik koji danas poznajemo nastao je pre više od 2300 godina. Od tada svi Jevreji, gde god se nalazili, na istom jeziku govore ovu molitvu koja im pruža osećaj jedinstva i snage. Bogu se obraćamo kao Bogu naših praotaca, kao velikom, silnom i uzvišenom Bogu, stvoritelju svega koji donosi izbavljenje.)

בסיום הברכה יברוך אתה ה' שוב יש לכרוע.

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן, בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִגֹּן אֲבֵרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בקיץ מוריד הגל: בחורף משיב הרוח ומוריד הגשם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עַפְרָה, מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מִלֶּךְ מֵמִית וּמַחִיָּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

בשבת שלפני יום הכיפורים מי כמוך אב הרחמן זוכר יצירתו לחיים ברחמים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחִיָּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ
סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(בשבת שלפני יום הכיפורים מסיום המלך הקדוש ולא האל הקדוש)

אַתָּה קָדְשָׁתְךָ אֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ,
תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,
בִּרְכָתוֹ מִכָּל הַיָּמִים, וְקָדְשָׁתוֹ מִכָּל
הַיָּמִים, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
אֹתוֹ, כִּי בּוֹ יִשְׁבֹּת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בְּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ישמחו במלכותך שמרי שבת וקוראי ענג, עם מקדשי
שביעי, כלם ישבעו ויתענגו מטובך, ובשביעי רצית
בו וקדשתו, חמדת ימים אותה קראת, זכר למעשה בראשית:

uspraviti se.

**Meleḥ ozer umošia umagen. Baruh ata Adonaj,
magen Avraham.**

**Ata gibor leolam Adonaj, meḥaje metim ata, rav
lehošia.**

leti: Morid hatal. zimi: Mašiv haruah umorid hagešem.

**Meḥalkel ḥajim beḥesed, meḥaje metim beraḥamim
rabim, someḥ noflim, verofe ḥolim, umatir asu-
rim, umekajem emunato lišenej afar, mi ḥamoha
ba'al gvurot umi dome laḥ, meleḥ memit umehaje
umacmiaḥ ješua.**

Od Roš hašane do Jom kipura dodati:

**Mi hamoha av haraḥaman zoḥer jecurav leḥajim
beraḥamim.**

**Vene'eman ata leahajot metim. Baruh ata Ado-
naj, meḥaje hametim.**

**Ata kadoš ve šimḥa kadoš ukdošim beḥol jom
jehaleluḥa sela. Baruh ata Adonaj, haEl hakadoš
od Roš hašane do Jom kipura zameni sa: **Hameleḥ hakadoš.**)**

**Ata kidašta et jom hašvi'i lišmeḥa, taḥlit
ma'ase šamajim va'arec, beraḥto mikol ha-
jamim, vekidašto mikol hazmanim, veḥen
katuv beTorateḥa.**

**Vajeḥulu hašamajim veva'arec veḥol ceva-
am. Vajeḥal Elohim bajom hašvi'i, melaḥto
ašer asa. vaijšbot bajom hašvi'i mikol melah-
to, ašer asa Vajevareḥ Elohim et Jom hašvi'i,
vajkadeš oto, ki vo šavat mikol melaḥto, ašer
bara Elohim la'asot.**

**Jismehu vemalḥuteḥa šomrej Šabat vekor'ej
oneg, am mekadšej švi'i, kulam jisbeu vejitanegu
mituveḥa, uvašvi'i racita bo vekidašto, ḥemdat ja-**

אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו, רצה נא במנוחתנו, קדשנו
 במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו משובך
 ושמח נפשנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת,
 והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך,
 ויגדלו בך כל ישראל מקדשי שמך, ברוך אתה יי
 מקדש השבת:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל, ולתפלתם שעה, והשב
 העבודה לדביר ביתך, ואשי ישראל ותפלתם באהבה
 תקבל ברצון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

בליל שבת שהוא גם ראש חודש, או חול המועד אומרים כאן תפילת "יעלה ויבוא"

אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו, יעלה ויבא ויגיע, ויראה וירצה וישמע,
 ויפקד ויזכר ויזכרנו ויפקדוננו, ויזכרנו אבותינו, ויזכרנו
 משיח בן דוד עבדך, ויזכרנו ירושלים עיר קדשך, ויזכרנו כל עמך
 בית ישראל לפניך, לפלטה לטובה, לחן ולחסד ולרחמים ולחיים
 טובים ולשלום ביום בראש חודש ראש החדש הזה. בפסח חג המצות
 הזה. בסוכות חג הסוכות הזה. וזכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו
 לברכה. והושיענו בו לחיים טובים. ובדבר ישועה ורחמים, חוס
 וחסד, ורחם עלינו והושיענו, כי אלקי עינינו, כי אל מלך חנון
 ורחום אתה:

וּתְחַזִּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 הַמְּחַזֵּר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

באמירת המילים "מודים אנחנו לך" שוב יש לכרוך.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו
 לעולָם ועד, צור חיינו מִגֵּן יִשְׁעֵנו, אַתָּה הוּא לְדוֹר
 ודוֹר נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְּלֶנּוּ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל
 גְּשׁוּמֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָּךְ, וְעַל גְּסִיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים, הַטּוֹב,
 כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ, כִּי מְעוֹלָם
 קוִינֵנוּ לָּךְ:

mim oto karata, zeher lema'ase verešit.

Elohejnu ve'elohej avotejnu, rece na vimnuhatenu, kadšenu bemicvoteha veten helkenu betorateha, sabenu mituveha vesameah nafšenu bišuateha, vetaher libenu leovdeha be'emet, vehanhilenu Adonaj Elohejnu beahava uveracon Šabat kodšeha, vejanuhu va kol Jisrael mekadšej šmeha. Baruh ata Adonaj, mekadeš haŠabat.

Rece, Adonaj Elohejnu, beamha Jisrael, velitefilatam še'e, vahašev ha'avoda lidvir bejeteha, veišej Jisrael utfilatam beahava tekabel beracon, utehi leracon tamid avodat Jisrael ameha.

Na Roš hodeš i na praznike dodati:

Elohejnu veElohej avotejnu ja'ale vejavo, vejagia vejerae vejerace, vejišama vejipaked vejizaher, zihronenu ufikdone-nu, vezihron avotejnu, vezihron mašiah ben David avdeha, vezihron Jerušalajim ir kodšeha, vezihron kol amha bejt Jisrael lefaneha lifleta letova, lehen uleheseđ ulerahamim ulehajim tovim ulešalom bejom Na Roš hodeš: **roš haħodeš haze.**

Na Pesah: **ħag hamacot haze.** Na Sukot: **ħag hasukot haze.**

Zoherenu Adonaj Elohejnu bo letova, ufokdenu vo livraha vehošienenu vo leħajim tovim. Uvidvar ješua verahamim ħus veħanenu veraħem alejnu vehošienenu ki Elejha ejnejnu, ki El meleħ ħanun veraħum ata.

Veteħezena ejnejnu bešuvha leCijon beraħamim. Baruh ata Adonaj, hamaħazir šeħinato leCijon.

Nakloniti se dok se govore prve tri reči Modim (sa zahvalnošću)

Modim anahnu laħ, še'ata hu Adonaj Elohejnu veElohej avotejnu leolam vaed, cur ħajenu magen jišenu, ata hu ledor vador, node leha unesaper tehilateha, al ħajenu hamesurim bejadeha, veal nišmotejnu ħapkudot laħ, veal niseha šebeħol jom imanu, veal nifleoteha vetovoteha šebeħol et, erev vavoker vecohorajm, hatov, ki lo ħalu raħameha, vehameraħem, ki lo tamu ħasadeha, ki meolam kivanu laħ.

U vreme Hanuke dodati sledeće:

בחנוכה אומרים כאן "ועל הנסים":

ועל הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל
הנפלאות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול השמונאי ובניו בשעמדה מלכות
יון הרשעה על עמך ישראל להשכיחם תורתך, ולהעבירם
מחקי רצונך, ואמה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת
את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד
חלשים, ורבים ביד מעטים, וממאים ביד טהורים, ורשעים ביד
צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש
בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה,
ואחר כך באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את
מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנוכה
אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול:

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא שמך הגדול למיד
לעולם ועד:

בשבת שלפני יום הכיפורים מוסף: וכתוב לחיים טובים כל בני בריהך:

ובל החיים יודוך סלה ויהללו שמך הגדול לעולם פי
טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה, האל הטוב. ברוך
אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום, טובה וברכה, חיים חן וחסד ורחמים,
עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו אבינו ברכנו
באחד, באור פניך, פי באור פניך, נתת לנו יי אלהינו
תורת חיים, ואהבת חסד, וצדקה וברכה ורחמים וחיים
ושלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת
ובכל שעה בשלומך.

בשבת שלפני יום הכיפורים מוספים:

ובספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה ישועה ונהמה ועזרת טובות נזכר
ונכתב לפניך, אנהנו וכל עמך בית ישראל, לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל בשלום:

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי, לפניך יי צורי וגואלי:

Veal hanisim veal hapurkan veal hagvurot veal hatšuot veal haniflaot šeasita la'avotejnu bajamim hahem bizman haze.

Bimej Matitjahu ben Joĥanan kohen gadol ĥašmonai uvanav kšeamda malĥut Javan hareša'a al amĥa Jisrael lehaškiĥam Torateĥa uleĥa'aviram meĥukej reconeĥa, veata berahameĥa harabim amadta lahem be'et caratam. Ravta et rivam, danta ta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim bejad ĥalašim, verabim bejad meatim, utmeim bejad tehorim, urešaim šaim bejad cadikim, vzedim bejad oskej Torateĥa. Uleĥa asita šem gadol vekadoš baolameĥa, uleamĥa Jisrael asita tešua gdola ufurkan kehajom haze, veaĥar kaĥ bau vaneĥa lidvir bejteĥa ufinu et hejĥaleĥa vetiharu et mikdašeĥa vehidliku dliku nerot beĥacrot kodšeĥa, vekavu šmonat jemej Ĥanuka elu lehodot ulehalel lešimĥa hagadol .

Veal kulam jitbareĥ vejitromam vejitnase šimĥa malkenu tamid leolam vaed.

Od Roš hašane do Jom kipura dodati:

Uĥtov leĥajim tovim kol bnej vriteĥa.

Na Baruĥ saviti kolena; na ata nakloniti se; na Adonaj uspraviti se.

Veĥol haĥajim joduĥa sela vihalelu šimĥa hagadol leolam ki tov, ahel ješuatenu ve'ezratenu sela, haEl hatov. Baruĥ ata Adonaj, hatov šimĥa uleĥa nae lehodot.

Sim šalom tova uvraĥa ĥajim ĥen vaĥesed veraĥamim, alejnu veal kol Jisrael ameĥa. Barĥenu avinu kulanu ke'eĥad beor paneĥa, ki veor paneĥa, natata lanu, Adonaj Elohejnu, Torat ĥajim veahavat ĥesed ucdaka uvraĥa veraĥamim veĥajim vešalom. Vetov be'ejneĥa levareĥ et ameha Jisrael behol et uveĥol ša'a bišlomeĥa.

Od Roš hašane do Jom kipura dodati:

Uvesefer ĥajim braĥa vešalom ufarnasa tova ješua vneĥama, ugezertot tovot, nizaĥer venikatev lefaneĥa, anahnu veĥol ameĥa bejt Jisrael, leĥajim tovim ulešalom.

Baruĥ ata Adonaj, hamevareĥ et amo Jisrael bašalom.

Jihju leracon jimrej fi, vehegjon libi lefaneĥa, Adonaj curi vegoali.

אֱלֹהֵי, נְצוּר לְשׁוּנֵי מֶרַע, וּשְׁפָתֵי מִדְבַר מֶרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי,
נַפְשֵׁי תְדוּמָה, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לְבִי
בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי, וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי
רָעָה, מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. יְהִי כַּמוֹן
לְפָנַי רוּחַ וּמִלְאָךְ יְיָ דוֹחָה. לְמַעַן יַחְלִצוּן יְדִידֶיךָ, הַוְשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי,
וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

לפני אמירת הפסוק "עושה שלום" יש לפסוע שלושה צעדים לאחור. והוג גם לקוד קידה לצד שמאל. לצד ימין ולפנים, כאות פרידה.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם (בשבת שלפני יום הכיפורים: הַשָּׁלוֹם) בְּמִרוֹמוֹ, הוּא
עֲשֵׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

אחר כך אומרים:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיבְנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ.

כעת, ניתן לחזור בשלושה צעדים לפנים.
יש הממתינים וחוזרים כשהחזן מתחיל "ויכולו".

עם סיום תפילת העמידה, ישתרר שקט, החזן יפתח בתפילת "ויכולו", והקהל יצטרף עמו. יש לומר
את בעמידה ובקול רם ביהוד עם כל הציבור, כמסירת עדות.

וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ברכת מעין שבע

תפילת "ויכולו" והברכה שלאחריה, מהווים כעין סיכום לתפילת ה'עמידה'. הברכה
קיבלה את הכינוי "ברכה אחת מעין שבע", כי כלולים בה תמצית הברכות שנאמרו
בתפילת העמידה.

כימי התלמוד, רבים הגיעו לבתי הכנסת לתפילה בציבור רק בליל שבת, ולעיתים
האריכו בתפילתם. החכמים חששו, שאם תסתיים התפילה כמהירות, יאלצו אוחס
המתפללים לשוב לבד לבתיהם, דבר שהיה כרוך בסכנה. מסיבה זו הוסיפו תפילה -
כדי לאלץ את הציבור לשהות זמן נוסף בבית הכנסת.

Elohaj, necor lešoni mera, usfataj midaber mirma. Velimkalelaj, nafši tidom, venafši keafar lakol tihje. Ptaḥ libi beTorateḥa, uvemicvoteḥa tirdof nafši, veḥol haḥošvim alaj ra'a, meḥera hafer acatam vekalkel maḥašavtam. Jihju kemoc lifnej ruaḥ umalaḥ Adonaj doḥe. Lema'an jeḥalcun jedideḥa, hošia jemineḥa va'aneni. Ase lema'an šemeḥa, ase lema'an jemineḥa, ase lema'an Torateḥa, ase lema'an kdušateḥa. Jihju leracon imrej fi, vehegjon libi lefaneḥa, Adonaj curi vegoali.

Napraviti tri koraka unazad i reći:

Ose šalom (Od Roš hašane do Jom kipura: **hašalom**) bimromav hu ja'ase šalom alejnu veal kol Jisrael, veimru amen.

Jehi racon milefaneḥa, Adonaj Elohejnu veElohej avotejnu, šejibane bejt hamikdaš bimehera bejamejnu, veten ḥelkenu beTorateḥa.

Napraviti tri koraka napred. Time završava Amida.

Nebesa

Izgovarati stojeći

Vajehulu hašamajim veba'arec veḥol ceva'am. Vajeḥal Elohim bajom hašvi'i, melaḥto ašer asa, vajišbot bajom hašvi'i mikol melaḥto ašer asa. Vajevareḥ Elohim et jom hašvi'i, vajekadeš oto, ki vo šavat mikol melaḥto, ašer bara Elohim la'asot.

(**Nebesa** - Ovi su stihovi iz prvog poglavlja "Postanka." Govoreći ih, Jevrejin svedoči da je Bog u šest dana stvorio nebo i zemlju i sve što je na njima, a sedmog dana je mirovao i proglasio ga danom odmora. Svaki Jevrejin treba znati da je velika i jedinstvena povlastica biti svedokom toga.)

החזן ממשיך:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:**

הציבור מצטרף:

מִזֵּן אֲבוֹת בְּדַבְרוֹ מַחִיָּה מְתִים בְּמֵאֲמָרוֹ הָאֵל
זֶם הַכִּסְיוּרִים הַמְּלֻכָה
**הַקְּדוֹשׁ שְׁאִין פְּמוֹהוּ הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ
בְּיוֹם שַׁבַּת קְדָשׁוֹ, כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם, לְפָנָיו נַעֲבֹד
בִּירָאָה וּפְחָד וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד, מֵעַיִן הַבְּרָכוֹת,
אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת וּמְכַרְךָ שְׁבִיעֵי,
וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁהּ, לְעַם מוֹדְשָׁנֵי עַנְג, זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:**

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצָה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ,
קְדָשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרָתֶךָ,
שְׁבַעְנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעַתֶךָ, וְטַהַר
לְבָבוֹ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְּחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדָשְׁךָ, וַיְנַוְחוּ בָהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ, בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת:**

החזן יאמר קדיש שלם

**יְתַגַּדַל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ, וַיִּצְמַח פּוֹדָקְנָהּ וַיִּקְרַב מִשִּׁיחָהּ. אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָן קָרִיב וְאִמְרוּ אִמֵּן: אֲמֵן יְהֵא שְׁמַה
רַבָּא מְנַדְךָ לְעִלְמֵי וְלְעִלְמֵי עַלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ: יְהֵא שְׁמַה רַבָּא מְבַרְכֶךָ לְעִלְמֵי
עַלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמַם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר,
וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלַּל, שְׁמַה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אֲמֵן לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וּשְׂדִיתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אִמֵּן: אֲמֵן תְּחַקֵּב
צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, קְדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאִמְרוּ
אִמֵּן: אֲמֵן יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אִמֵּן: אֲמֵן עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אִמֵּן:**

Kad je prisutan *minjan*, predmolitelj govori sledeći blagoslov:
Baruĥ ata Adonaj Elohejnu veElohej avotejnu, Elohej Avraham, Elohej Jichak, veElohej Ja'akov, haEl hagadol hagibor vehanora El Eljon, kone šamajim va'arec.

Bio je štit

Magen avot bidvaro meĥaje metim bema'amaro haEl (Od Roš hašane do Jom kipura: **hameleh**) hakadoš še'ejn kamohu hameniah leamo bejom Šabat kodšo, ki vam raca lehaniah lahem, lefanav na'avod bejira vafahad venode lišmo beĥol jom tamid, me'ejn habraĥot, El hahodaot adon hašalom, mekadeš haŠabat umevareĥ švi'i, umeniah bikduša, leam medušnej oneg, zeĥer lema'ase verešit .

Kad je prisutan *minjan* premolitelj izgovara sledeće:
 Elohejnu veElohej avotejnu, rece na vimenuĥatenu, kad-šenu nu bemicvoteĥa veten ĥelkenu beTorateĥa, sabenu mituveĥa vesameaĥ našenu bišuateĥa, vetaher libenu leovdeha be'emet, vehanĥilenu Adonaj Elohejnu beahava uvracon Šabat kodšeĥa, vejanuĥu va kol Jisrael mekadšej šmeĥa. Baruĥ ata Adonaj, mekadeš haŠabat .

Kadiš

Kad je prisutan *minjan*, predmolitelj govori *ceo kadiš*
Jitgadal vejtkadaš šeme raba: (svi: **Amen**) Bealma di-vera ĥirute vejamilij malĥute, vejacmaĥ purkane vikarev mešiĥe. (svi: **Amen**) Beĥajejĥon uvejomejĥon. uvĥajej deĥol bejt Jisrael, ba'agala uvizman kariv veimru amen. (svi: **Amen. Jehe šeme raba mevorah leolam uleolmej oalmaja. Jitbareh.**) Jehe šeme raba mevorah leolam ulealmej olmaja. Jitbareh
 vejištabaĥ, vejitpaer, vejitromam, vejitnase, vejithadar, vejitale, vejithalal, šeme dekuđša berij hu. (svi: **Amen**) Le'ela min kol birĥata veširata, tušbeĥata veneĥemata, da'amiran bealma, veimru amen. (svi: **Amen**) Titkabel celothon uvaut-hon dehol bejt Jisrael, kadam avuhon di bišmaja, veimru amen. (svi: **Amen**) Jehe šelama raba min šemaja, veĥajim tovim alejnu veal kol Jisrael veimru amen. (svi: **Amen**) Ose šalom (Od Roš hašane do Jom kipura zameni sa: **hašalom**) bimromav, hu ja'ase šalom alejnu veal kol Jisrael, veimru amen. (svi: **Amen**)

Bio je štit

(Reći: "Bio je štit," "Oživljava mrtve," i "Sveti Kralj" ukazuju na prva tri blagoslova iz molitve *Amida*.)

קהל וחנו:

מִזְמוֹר לְדָוִד, יי רַעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דָּשָׂא יִרְבִּיצֵנִי, עַל
מִי מְנוּחֹת יִנְהַלְנִי: נִפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי כְּמַעְגְלֵי צֶדֶק
לְמַעַן שָׁמוּ: גַּם כִּי אֵלֶיךָ בָּגִיא צִלְמוֹת לֹא אִירָא רָע, כִּי אַתָּה
עֲמַדִּי. שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ הִמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שִׁלְחָן נֹגֵד
צִרְדֵי, דִּשְׁנָתָ בְּשֶׁמֶן רֵאשֵׁי בֹוֹסֵי רִוְיָה: אֵךְ טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי
כֹּל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יי לְאֶרֶץ יָמִים:

החנו יאמר חצי קדיש

החנו יכרע ויאמר בקול רם:

חנו בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ:

הקהל ישיב בכריעה:

קהל בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

חנו בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בימי ספירת העומר טופרים כאן. תחילה יספור החנו ואחריו הקהל.

קהל וחנו:

עֲלִינוּ לְשִׁבַח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שְׁפָא
עֲשֵׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפַּחֹת הָאֲדָמָה
שְׁפָא שֵׁם חֲלַקְנוּ בָּהֶם וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל־הַמוֹנֵם שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים
לְהֶבֶל וְלָרִיק: וְאִנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנַי מִלֶּךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים:
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד אַמֵּת מִלְּפָנָיו אַפְסֵם זוֹלָתוֹ כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכָּךְ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עלינו לשבח

לפי המסורת, תפילת "עלינו לשבח" היא תפילה עתיקה ביותר שחוכרה על ידי
יהושע בר-נון, בימי כיבוש ארץ ישראל. יהושע רצה להדגיש באזני העם, טרם
כניסתם אל הארץ המובטחת, את השוני של עם ישראל מעממי כנען ואומות העולם,
וכתב את הפיוט "עלינו לשבח". תפילה זו נבחרה לסיום של כל התפילות, בגלל
משקלה הסגולי והרעיוני. בקטע הראשון - אנו מביעים את אושרנו על כך שנבחרנו
להיות עם סרובו של הסב"ה, עם סגולה; בקטע השני - אנו מבטאים את כמיהתנו
לגאולה העתידה, לבואו של משיח צדקנו, ולהתגלותו של הסב"ה בעולם בתפארת עוזו
- בגלוי ולעין כל.

Davidov psalam (govoriti stojeći)

Mizmor leDavid, Adonaj roi lo eħsar. Bineot deše jarbicieni, al mej menuħot jenahaleni. Nařši jeřovev, janħeni vema'agelej cedek lema'an řmo. Gam ki eleħ begej calmavet lo ira ra, ki ata imadi. řivteħa umiřanteħa hema jenaħamuni. Ta'aroh lefanaj řulħan neged coreraj, diřanta vařemen roři kosi revaja. Ah tov vařesed jirdefuni kol jemej ĥajaj, veřavti bevejt Adonaj leoreħ jamim.

Haci kadiř (govori predmolitelj)

Barhu se govori stojeći. Dok izgovaramo te reći, klanjamo se u znak pořtovanja prema Bogu.

predmolitelj:

Barħu et Adonaj hamevorah.

svi i predmolitelj:

Baruħ Adonaj hamevorah leolam vaed.

Obvezni smo

Alejnu leřabeah laAdon hakol, latet gedula lejocer bereřit, řelo asanu kegojej ha'aracot, velo samanu kemiřpeħot ha'adama, řelo sam ĥelkenu kahem, vegoalenu keħol hamonam řehem miřtaħavim lehevel velarik. Va'anahnu kor'im umiřtaħavim umodim, lifnej meleħ, maleħej hamelaħim, hakadoř baruħ hu. řehu note řamajim vejosed arec, umořav jekaro bařamajim mima'al, uřħinat uzo begovehej mromim, hu Elohejnu ejn od. Emet malkenu, efes zulato, kakatuv beTorato: Vejadata hajom vahařevota el levaveħa, ki Adonaj hu haElohim bařamajim mima'al, veal ha'arec mitaħat, ejn od.

Veal ken nekave leħa Adonaj Elohejnu, lir'ot mehera

(Davidov psalam - Oslikavanjem vedrine mira, utehe i bliskosti sa Bogom ovaj psalam, jedan od najpoznatijih i najlepřih, odrařava uřivanje řabata. "Gospod je moj pastir; Niřta mi ne nedostaje," kaře se u psalmu. On pruža poćinak na zelenim pařnjacima, vodi pored mirnih voda i oživljava duřu, usmerava stazama pravедnosti radi Imena svog.)

(Obvezni smo - Ovu je molitvu sastavio Jořua dok je vodio decu Izraela u Obećanu zemlju. Narod u Gospoda polaře nade i veruje da će ubrzo ugledati velićanstvenost njegove moći, da će on prognati idolopoklonstvo sa zemlje - i da će lařni bogovi biti potpuno uniřteni, a svet postati savrřen pod vladavinom Svemogućeg.)

וְעַל־בֶּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה
 בַּתְּפָאֶרֶת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן
 הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם
 בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכֹל־ בְּנֵי־בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׂמְךָ
 לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כֹּל רָשָׁעֵי אָרֶץ. יִפְרוּ וַיִּדְעוּ כֹּל
 יוֹשְׁבֵי תְבֵל כִּי לָךְ הִכְרַע כֹּל בְּרֵךְ תִּשְׁבַּע כֹּל
 לְשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד
 שִׂמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כֻלָּם עֲלֵיהֶם אֶת עַל
 מַלְכוּתְךָ וְתַמְלִיךָ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
 הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וְלַעוֹלָמִי עַד תַּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד
 בְּכֹתוֹב בַּתּוֹרַתְךָ יי יִמְלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר
 וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 יי אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד:

בסיום פיסקה זו אומרים "קדיש יתום". יש העומדים בעת אמירת הקדיש.

וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אַמֵּן בַּעֲלָמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ
 מַלְכוּתָהּ, וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. אַמֵּן בַּחֲיִיכוֹן וּבִיּוֹמֵיכוֹן
 וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבְזֻמָּן קָרִיב וְאִמְרוּ אַמֵּן: אַמֵּן יְהֵא שְׁמָה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלַעֲלָמֵי עַלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ: יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלַעֲלָמֵי
 עַלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר,
 וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלַּל, שְׁמָה דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. אַמֵּן לְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
 וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְאִמְרִין בַּעֲלָמָא, וְאִמְרוּ אַמֵּן: אַמֵּן יְהֵא
 שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּן:
 אַמֵּן עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
 אַמֵּן: אַמֵּן

אל הירא מפחד פתאום ומשואת רשעים כי תבוא: עצו עצה
 ותפר דברו דבר ולא יקום כי עמנו אל: ועד־זקנה אני הוא
 ועד־שיבה אני אסבל אני עשיתי ואני אשא ואני אסבל ואמלט:
 אך צדיקים יודו לשמך ישבו ישרים את־פניך:

betif'eret uzeha, leha'avir gilulim min ha'arec vехаели-
lim karot jikaretun, letaken olam bemalhut Šadaj, vehol
bnej basar jikreu višmeħa, lehafnot elejħa kol rišej arec.
Jakiru vejedu kol jošvej tevel, ki leħa tiħra kol bereħ,
tišava kol lašon. Lefaneħa Adonaj Elohejnu jihreu veji-
polu, velihvod šimħa jekar jitenu, vikablu hulam alejhem
et ol malħuteħa, vetimloh alejhem meħera leolam vaed,
ki hamalhut šelħa hi uleolmej ad timloh behavod, kaka-
tuv beTorateħa, Adonaj jimloh leolam vaed. Vene'emar,
vehaja Adonaj lemeleh al kol ha'arec, bajom hahu jihje
Adonaj eħad ušmo eħad.

Kadiš ožalošćenog (Govori se stojeći)

Jitgadal vejikgadaš šeme raba: (svi: **Amen**) Bealma di
vera ĥirute vejitkadaš malħute, vejacmaħ purkane vika-
rev mešiħe. (svi: **Amen**) Behajejħon uvejomejħon. uvħajej
dehol bejt Jisrael, ba'agala uvizman kariv veimru **Amen**.
(svi: **Jeħe šeme raba mevorah leolam uleolmej ole-
maja jitbarah.**) vejitšabah, vejitpaer, vejitromam, vejit-
nase, vejithadar, vejitale, vejithalal, šeme dekudša berih
hu. (svi: **Amen**) Le'ela min kol birhata veširata, tušbehata,
veneħemata, da'amiran bealma, veimru **Amen**. (svi:
Amen) Jeħe šelama raba min šemaja vehajim tovim alej-
nu veal kol Jisrael veimru **Amen**. (svi: **Amen**) Ose šalom
(Između Roš hašane i Jom kipura zamijeni sa: hašalom)
bimromav, hu ja'ase šalom alejnu veal kol Jisrael, veimru
Amen. (svi: **Amen**)

Ne boj se

Al tira mipaħad pitom, umišoat rešaim ki tavo. Ucu eca ve-
tufar, dabru davar velo jakum, ki imanu El. Vead zikna ani
hu, vead sejva ani esbol, ani asiti va'ani esa, va'ani esbol
va'amalet. Ah cadikim jodu lišmeħa ješvu ješarim et paneħa.

Ne boj se

(Stihovi kojima završava služba podsećaju nas da koliko god dugotrajno bilo
naše progonstvo i bez obzira na strah i brige koje nas more, Bog će uvek
brinuti o nama, podržavati nas i izbavljati. Pravednik će veličati njegovo Ime,
čestit prebivati u njegovoj prisutnosti.)

המשפחה מתכנסת סביב השולחן הערוך, ויחדיו פותחים באמירת הפיוט "שלום עליכם" את כל אחד מארבעת הבתים בפיוט אומרים שלוש פעמים.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלֹאכֵי הַשָּׁרֵת מְלֹאכֵי
עֲלִיּוֹן מִמְּלֶךְ מְלֹכֵי הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(שלוש פעמים)

בּוֹאֵכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלֹאכֵי
עֲלִיּוֹן מִמְּלֶךְ מְלֹכֵי הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(שלוש פעמים)

בְּרֻכּוֹנֵי לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלֹאכֵי
עֲלִיּוֹן מִמְּלֶךְ מְלֹכֵי הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(שלוש פעמים)

צֵאתְכֶם לְשֵׁלוֹם מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם מְלֹאכֵי
עֲלִיּוֹן מִמְּלֶךְ מְלֹכֵי הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(שלוש פעמים)

בֵּי מְלֹאכֵינוּ יִצְוֶה לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ:
יְיָ יִשְׁמַר צֵאתְךָ וּבּוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

שלום עליכם

בתלמוד מובא, ששני מלאכים מלווים את היהודי בחזרתו מבית הכנסת. כאשר מוצאים השניים נרות דולקים, שולחו ערוך, ובבית אוירה של שבת, אומרים הם: "הלואי ולשבת הבאה כך". את המלאכים הללו, אנו מקדמים בפיוט "שלום עליכם, מלאכי השרת".

Priprema za kiduš

Šalom alejhem malahej hašaret
malahej eljon; mimeleḥ malehej
hamelaḥim, hakadoš baruḥ hu.
(ponoviti 3 puta)

Boaḥem lešalom malahej hašalom
malahej eljon, mimeleḥ malehej
hamelaḥim hakadoš baruḥ hu.
(ponoviti 3 puta)

Barḥuni lešalom malahej hašalom
malahej eljon, mimeleḥ malehej
hamelaḥim hakadoš baruḥ hu.
(ponoviti 3 puta)

Ceṯhem lešalom malahej hašalom
malahej eljon; mimeleḥ malhej
hamelaḥim hakadoš baruḥ hu.
(ponoviti 3 puta)

Ki malaḥav jecave laḥ, lišmorha beḥol
draheḥa. Adonaj jišmor ceteḥa uvoeḥa, me-
ata vead olam.

לפני הקידוש אומרים דברי שבח לאטה שטרהה במסך הטבוע בעבודות הבית, ובמיוחד בהכנות לשבת קודש. הקטע לקוח מספר "מטלי" שכתב שלמה המלך.

(הפסוקים מתחילים בסדר אותיות הא"ב)

אֵשֶׁת חֵיל מִי יִמְצָא, וְרַחוּק מִפְּנִינִים מְכָרָהּ: בָּטַח
בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יִחְסַר: גִּמְלַתְהוּ
טוֹב וְלֹא רַע, כֹּל יָמֵי חַיֶּיהָ: דְּרָשָׁה צְמֹר וּפְשִׁתִּים,
וּתְעַשׂ בַּחֲפִץ כַּפֵּיהָ: הֵיטָה כְּאֵנִיּוֹת סוֹחֵר, מְמַרְחֵק
הַבֵּיא לְחַמָּה: וְהָקָם בַּעוֹד לַיְלָה, וְהִתֵּן טָרֵף לְבֵיתָהּ,
וְחָק לְנַעֲרוֹתֶיהָ: זְמָמָה שָׂדֵה וּתְקַחְהוּ, מִפְּרֵי כַּפֵּיהָ
נִמְעָה כֶּרֶם: חֲגָרָה בַּעֲזוֹ מִתְּנִיָּה, וְתֵאמֹץ זְרוּעוֹתֶיהָ:
טַעֲמָה כִּי טוֹב סוֹחֵרָה, לֹא יִכְבֶּה בַּלַּיְלָה גֵּרָה: יָדֶיהָ
שָׁלְחָה בְּפִישׁוֹר, וְכַפֵּיהָ תִּמְכּוּ כֶּלֶךְ: כַּפָּה פִּרְשָׁה
לְעֵנִי, וַיְדִיָּה שָׁלְחָה לְאַבְיוֹן: לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ
מִשְׁלֹג, כִּי כָּל בֵּיתָהּ לְבוּשׁ שָׁנִים: מְרַבֵּדִים עֲשֵׂתָהּ
לָהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ: גוֹדַע בְּשַׁעְרִים בַּעֲלָהּ,
בְּשִׁבְתוֹ עִם זְקֵנֵי אֶרֶץ: סָדִין עֲשֵׂתָהּ וְתִמְכַר, וְחֲגוֹר
נִתְּנָה לְכַנְעֵנִי: עֵז וְהִדְר לְבוּשָׁהּ, וְתִשְׁחַק לַיּוֹם
אַחֲרוֹן: פִּיהָ פִּתְחָה בְּחַכְמָה, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל
לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה הַלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצֻלוֹת לֹא
תֹאכַל: קָמוּ בְּנֵיהָ וַיֵּאשְׁרוּהָ, בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלָהּ: רַבּוֹת
בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל, וְאֵת עֲלִית עַל כְּלָנָהּ: שֶׁקֶר הַחֵן
וְהַבֵּל הַיָּפִי, אִשָּׁה יֵרֵאת יְיָ הִיא תִתְהַלֵּל: תִּנּוּ לָהּ
מִפְּרֵי יְדִיָּהּ, וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעְרִים מַעֲשִׂיהָ:

אֵשֶׁת חֵיל

"אשת חיל" הנו הפרק המסיים את ספר משלי שחובר על ידי שלמה המלך. הפיוט מושר על ידי כל בני הבית, ועוסק במעלחה של האשה, עקרת הבית. השירה לעקרת הבית היא ביטוי של רגשי החודה עבור מסירוזה הרבה בהכנות לשבת. כרובד עמוק יותר, הפיוט מרמז על יחס החיבה של עם ישראל לחורה, כאשר האשה מייצגת את החורה, ובעלה הוא עם ישראל. ויש שפירשו שהאישה רומזת על העם היהודי, ובעלה הוא הקב"ה.

- E** šet hajil mi jimca,
verahok mipnirim
mihra.
- B** atah ba lev ba'ala
vešalal lo jeħsar.
- G** emalathu tov
velo ra, kol jemej
hajeha.
- D** arša cemer ufištim,
veata'as beħefec
kapeha.
- H** ajta ka'onijot soħer,
mimerħak tavi
lahma.
- V** atakom beod laj-
la, vatiten teref
levejta, vehok
lena'arotejha.
- Z** amema sade
vatikaħehu, mipri
ħapeha natea ka-
rem.
- H** agra beoz mot-
nejha, vateamec
zro'otejha.
- T** a'ama ki tov saħra,
lo jihbe balajla
nera.
- J** adea šilħa vakišor,
vehapeha tamhu
faleħ.
- K** apa parsā leani,
vejadeha šilħa lae-
vjon.
- L** o tira levejta miša-
leg, ki ħol bejta la-
vuš šanim.
- M** arvadim asta la,
šeš veargaman le-
vuša.
- n** oda bašearim ba'a-
la, bešivto im ziknej
arec.
- S** adin asta vatim-
kor, vaħagor natna
lakna'ani.
- O** z vehadar levu-
ša, vatishak lejom
aħaron.
- P** iħa patha vehoħma,
vetorat ħesed al le-
šona.
- C** ofija halihot bejta,
veleħem aclut lo
toħel.
- K** amu banejha vaje-
ašruha, ba'ala va-
jehalela.
- R** abot banot asu
hajil, veat alit al ku-
lana.
- Š** eker haħen veħe-
vel hajofi, iša jireat
Adonaj hi tithalal.
- T** nu la mipri jadeha,
vihaleluha bašea-
rim ma'aseha.

אב המשפחה פותח באמירת הקידוש על כוס יין מלא.

נוהגים לעמוד בעת הקידוש:

מזמור לְדוֹד יי רַעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי, עַל מִי מְנוּחֹת יִנְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי כַמַּעְגָּלִי צִדְקָ לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֵלֶּךְ בְּגִיּא צְלֻמֹּת לֹא אִירָא רַע, כִּי אַתָּה עִמָּדִי שְׂבִמְךָ וּמִשְׁעֲנִתְךָ הִמָּה יִנְחַמּוּנִי: תַעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלַחַן נֶגֶד צַרְרִי, דַּשְׁנָתָ בְּשִׁמּוֹן רֵאשִׁי, כּוֹסֵי רִוְיָה: אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יי לְאֵךְ יָמִים: דָּא הִיא סְעוּדַתָּא דְחַקְל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין:

אֲתַקִּינוּ סְעוּדַתָּא דְמַהִימְנוּתָא שְׁלַמְתָּא חֲדוּתָא דְמַלְכָּא קַדִּישָׁא. אֲתַקִּינוּ סְעוּדַתָּא דְמַלְכָּא דָּא הִיא סְעוּדַתָּא דְחַקְל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין, וְעַר אַנְפוּן וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא אַתְּן לְסַעְדָּא בְּהַדְּהָ:

יוֹם הַשְּׁשַׁי וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סְדֵרֵי סְדֵר **בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:**

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בְּנוֹ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ, וּזְכוּנוּ לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, תַּחֲלָה לְמַקְרָאֵי קִדְּשׁ, וְזָכַר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי בְנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וְשַׁבַּת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ הַשְּׁבַת:

בשבת חול המועד סוכות [כשמקדש בסוכה] מברך לפני שטותה ברכה זו:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַיִּשָּׁב בְּסֻכָּה:

קידוש

חכמינו למדו מהפסוק "זכור את יום השבת לקדשו", שיש לזכור את השבת באופן מיוחד על ידי הקידוש. הקידוש נאמר על כוס יין, בגלל תכונתו המיוחדת של היין - לגרום לשמחה. חכמי הקבלה אף מציינים שבקידוש שבעים מילים, כמנין מילת "יין".

Kiduš petkom uveče

Mizmor leDavid, Adonaj roi lo eħsar. Bineot deše jarbiceni, al mej menuħot jenahaleni. Nafši ješovev, janħeni vema'aglej cedek lema'an šmo. Gam ki eleħ begej calmavet lo ira ra, ki ata imadi, šivteħa umiš'anteħa hema jenaħamuni. Ta'aroh lefanaj šulħan neged coreraj, dišanta vašemen roši, kosi revaja. Ah tov vaħesed jirdefuni kol jemej ħajaj, vešavti bevejt Adonaj leoreħ jamim. Da hi seudata dahakal tapuħin kadišin. Atkinu seudata dimhej menuta šlmata ħedvata demalka kadiša. Atkinu seudata dimhejemnuta da hi seudata dahakal tapuħin kadišin, uze'er anpin veatika kadiša atjan lesa'ada bahada.

Uputstva za kiduš

Kiduš se govori stojeći i s čašom vina ili soka od grožda u rukama (najmanje 1,5 dl). Napuniti čašu, podići je desnom rukom, zatim premestiti u levu, a onda spustiti na dlan desne ruke (levoruki čine obrnuto). Podići čašu iznad stola i reći blagoslov:

Jom hašiši. Vajeħulu hašamjaim veba'arec veħol ceva'am. Vajeħal Elohim bajom hašvi'i, melaħto ašer asa, vajišbot bajom hašvi'i mikol melaħto ašer asa. Vajevareħ Elohim et jom hašvi'i, vajekadeš oto, ki vo šavat mikol melaħto, ašer bara Elohim la'asot.

Savri maranan:

**Baruħ ata Adonaj Elohejnu meleħ haolam,
bore pri hagafen.**

Baruħ ata Adonaj Elohejnu meleħ haolam, ašer kidšanu bemicvotav veraca banu, vešabat kodšo beahava uvracon hinħilanu, zikaron lema'ase verešit, teħila lemikraej kodeš, zeħer liciat Micrajim. Ki vanu baharta, veotanu kidašta mikol ha'amim. VeŠabat kodšeħa beahava uvracon hinħaltanu. Baruħ ata Adonaj, mekadeš haŠabat.

Za vreme Sukota dodati:

Baruħ ata Adonaj Elohejnu meleħ haolam, ašer kidšanu bemicvotav vecivanu lejšev basuka.

Sesti i popiti najmanje 0,5 dl vina. Podeliti vino svima za stolom. Preći na obredno pranje ruku pre hleba.

מומזר לךוד יי רעי לא אהסר: בנאות דשא ירביצני, על מי מנוחות ינהלני:
 נפשי ישוב, ינהני במעגלי צדק למען שמו: גם כי אלך בגיא צלמות
 לא אירא רע, כי אתה עמדי שבטך ומשענתך המה ינחמני: תעודך לפני שלחן
 נגד צררי, דשנת בשמן ראשי, פוסי רויה: אך טוב והסר ירדפוני כל ימי חי,
 ושכתי בבית יי לארך ימים:

אתקיננו סעודתא דמהימנותא שלמתא הדותא דמלכא קדישא. אתקיננו
 סעודתא דמלכא דא היא סעודתא דעתיקא קדישא, וחקל תפוחין
 קדישין וזער אנפין אתין לסעדא בהדיה:

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת, לדרתם, ברית עולם. בני
 ובין בני ישראל אות היא לעלב, כי ששת ימים עשה יי את השמים
 ואת הארץ, וביום השביעי שבת וינפש:

אם תשיב משבת רגלך עשות חפצך ביום קדשי. וקראת
 לשבת ענג לקדוש יי מכבד וכבדהו מעשות דרכיך
 ממצוא חפצך ודבר דבר. אז תתענג על יי והרכבתיך על
 במתי ארץ, והאכלתיך נחלת יעקב אביך, כי פי יי דבר:
 דא היא סעודתא דעתיקא קדישא:

זכור את יום השבת לקדשו. ששת ימים תעבד ועשית
 כל מלאכתך. ויום השביעי שבת ליי אלהיך, לא
 תעשה כל מלאכה, אתה ובנך ובתך עבדך ואמתך
 ובהמתך, וגרך אשר בשעריך. כי ששת ימים עשה יי
 את השמים ואת הארץ, את הים ואת כל אשר בם, וינח
 ביום השביעי.

על בן ברך יי את יום השבת ויקדשהו:

כבר מרן **ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם פורא פרי הגפן:**

בשבת חיל הטיב סוסת (במסוקיז ברכות) ממך לפני שמויה ברכת או

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו ליישב במקוה:

כשאינ יין, הקידוש מתבצע על החלות. זו הסיבה שהחלות בשלכ זה מכוסות
 במטפחת - בכדי שלא לכיישם בכך שהעדיפו לקדש על היין.
 שני עקרונות חשובים מוזכרים בקידוש: בריאח העולם על ידי הקב"ה, והוצאת בני
 ישראל מעבדות לחירות, על־ידי הקב"ה.

Kiduš na dan Šabata

Mizmor leDavid, Adonaj roi lo ehsar. Bineot deše jarbiceni, al mej menuhot jenahaleni. Nafši ješovev, janheni vema'aglej cedek lema'an šmo. Gam ki eleh begej calmavet lo ira ra, ki ata imadi, šivteha umiš'anteha hema jenaḥamuni. Ta'aroh lefanaj šulḥan neged coreraj, dišanta vašemen roši, kosi revaja. Ah tov vahesed jirdefuni kol jemej hajaj, vešavti bevejt Adonaj leoreh jamim.

Atkinu seudata dimhejmenuta šlemata hedvata demalka kadiša. Atkinu seudata demalka da hi seudata deatika kadiša vahakal tapuḥin kadišin uze'er anpin atjan lesa'ada bahadej. Vešamru vnej Jisrael et haŠabat, la'asot et haŠabat ledorotam brit olam. Bejni uvejn bnej Jisrael ot hi leolam, ki šešet jamim asa Adonaj et hašamajim ve'et ha'arec uvajom hašvi'i šavat vajinafaš.

Im tašiv miŠabat ragleha, asot hafaceha bejom kodši, vekarata lašabat oneg, likdoš Adonaj mehuvad, vehibadto measot draheha mimco hefceha vedaber davar. Az titanag al Adonaj, vehirkavtiha al bamatej arec, vaha'ahaltiha nahalat Ja'akov aviha, ki pi Adonaj diber.

Da hi seudata deatika kadiša.

Zaḥor at jom hašabat lekadšo. Šešet jamim ta'avod veasita kol melahteha. Vekom hašvi'i Šabat laAdonaj eloheha, lo ta'ase ḥol melaha, ata uvinha uviteha avdeha va'amatha uvhemteha, vegerha ašer biš'areha. Ki šešet jamim asa Adonaj et hašamajim ve'et ha'arec, et hajam ve'et kol ašer bam vajanaḥ bajom hašvi'i.

Uputstva za kiduš:

Kiduš se govori stojeći i s čašom vina ili soka od grožđa u rukama (najmanje 1.5dl). Napuniti čašu, podići je desnom rukom, zatim premestiti u levu, a onda spustiti na dlan desne ruke (levoruki čine obrnuto). Podići čašu iznad stola i reći blagoslov:

Al ken berah Adonaj et jom haŠabat vajekadšehu.

Savri maranan. **Baruḥ ata Adonaj Elohejnu meleḥ haolam bore pri hagafen**

Za vreme Sukota dodati:

Baruḥ ata Adonaj Elohejnu meleḥ haolam, ašer kidšanu bemicvotav vecivanu lejšev basuka.

Sesti i popiti najmanje 0.5dl vina. podeliti vino svima za stolom. Preći na obredno pranje ruku pre hleba.

קודם הסעודה, יש ציווי ליטול את הידים במים יש ליצוק מים מתוך כלי על יד ימין שלוש פעמים, ואחר כך על יד שמאל, ולברך:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:**

רצוי להקפיד שלא לדבר בין הנטילה לברכת "המוציא לחם" הפותחת את סעודת השבת

אב המשפחה פורס אחת משתי ככרות הלחם ומברך:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא
לָחֶם מִן הָאָרֶץ:**

לאחר בציעת הלחם, יקבל כל אחד מבני הבית פרוסת חלה והוג לטבול את פרוסת החלה במלח קודם אכילתה. כעת, ניגשים לאכילת סעודת השבת.

סעודת השבת

מלבד ההימנעות ממלאכה ביום המנוחה, מצוה לענג את השבת באכילה ושחיה, וציווי חכמים לאכול בשבת שלוש סעודות. סעודת השבת מלווה כמנהגים מיוחדים, במאכלים מיוחדים, ומוסיפים בה באמירת דברי תורה, ובשירת זמירות. בסעודת השבת מברכים 'המוציא' על שתי חלות דוסא, זכר למנה הכפולה של 'מן' (הלחם מן השמים) שקיבלו בני ישראל מדי יום שישי בהיותם במדבר. זהו טעם נוסף לכיסוי החלות בזמן הקידוש - רמז לטל שעטף והגן על ה'מן' במדבר.

"מצווה גדולה להיות בשמחה תמיד". . . על אחת כמה וכמה בשבת קודש, שעליה אומרים הכמינו וזכרונם לברכה "מיניח מתברכין כולהו יומין" - מננו (מיום השבת) מתברכין כל ימי השבוע הבא עלינו לטובה.

לכן נהוג לשיר ולזמר בשבת, ואף נתקנו וחברו זמירות ופיוטים רבים לכבוד שבת קודש.

כאן המקום להזכיר את שאמרו הכמינו וזכרונם לברכה על הפסוק "וביום שמוחתכם" - אלו השבתות. אנו רואים עד כמה גדולה חשיבות השמחה בשבתות שהם נקראים בלשון התורה "יום שמוחתכם", ובוודאי ביום טוב שאז ישנה מצווה מפורשת "ושמחת בחגך". . .

Pranje ruku pre hleba - netilat jadajim

Skinuti prstenje s ruku. U veću posudu koja se drži desnom rukom, naliti najmanje 1,5 dl hladne vode. Premestiti posudu s vodom u lijevu ruku i tri puta sipati vodu preko desne ruke. Posudu uzeti u desnu ruku i sipati vodu tri puta preko leve ruke. Protrljati rukom o ruku i reći blagoslov:

Baruḥ ata Adonaj Elohejnu meleḥ haolam, ašer kidšan u bemicvotav, vecivanu al netilat jadajim.

Osušiti ruke, vratiti se za sto i ne govoriti dok se ne kaže blagoslov i ne pojede komadić hale ili hleba. Otkriti hale, držati ih obe jednu uz drugu. Zarezati nožem desnu halu i reći blagoslov:

Baruḥ ata Adonaj Elohejnu meleḥ haolam hamoci leḥem min ha'arec.

Odlomiti komad hale, umočiti ga tri puta u so i pojesti komadić, a zatim podeliti porodici i prijateljima za stolom. (Običaj je od Roš hašane do poslednja dva dana Sukota so zameniti medom. Tako izražavamo svoju želju za slatkom novom godinom.)



שירים ופזמונים

1

Adon olam ašer malah,
beterem, kol jecir nivra.
Le'et na'asa, behefco kol,
azaj meleh šmo, nikra.
Veaharej kihlot hakol,
levado jimloh nora. Vehu
haja, vehu hove, vehu jihje,
betifara.

2

Ose šalom bimromav, hu
ja'ase šalom alejnu, veal
kol Jisrael veimru amen.

3

Israel betah bašem, ezram
umaginam hu.

4

Vehaer ejnejnu beTorateha,
vedabek libenu
bemivvotaha, vejahed
levavenu Leahava, ulejira
et šmeha. Velo nevoš,
velo nikalem, velo nikašel
leolam, vaed

5

Kol haolam kulo gešer car,
meod. Vehaikar lo lefahed
klal.

6

Od avinu haj. Am Jisrael
haj.

1

אדון עולם אשר מלך בטרם
כל יציר נברא. לעת
נעשה בחפצו כל, אזי מלך
שמו נקרא. ואחרי ככלות הכל,
לבדו ימלך נורא. והוא היה והוא
הוה והוא יהיה בתפארה:

2

עושה שלום במרומיו הוא
יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל ואמרו אמן:

3

ישראל בטח בה', עזרם
ומגנם הוא:

4

והאר עינינו בתורתך, ודבק
לבנו במצותיך. ויחד
לבבנו, לאהבה וליראה את
שמה. ולא נבוש ולא נכלם, ולא
נפשל לעולם ועד:

5

כל העולם פלו, גשר צר מאד
והעקר לא לפחד כלל:

6

עוד אבינו חי, עם ישראל
חי:

7	7
Hine ma tov uma naim, ševeť aħim gam jahad.	הנה מה טוב ומה נעים, שבת אחים גם יחד:
8	8
Ani ma'amin be'emuna šlema, beviat hamašiah. Veaf al pi, šejitmahmea im kol ze, aħake lo behol jom šejavo.	אני מאמין באמונה שלמה בביאת המשיח, ואף על פי שיתמהמה, עם כל זה אחכה לו, בכל יום שיבוא:
9	9
Ele ħamda libi, vehusa na veal na titalam.	אלה חמדה לבי, וחוסה נא ואל נא תתעלם:
10	10
David meleħ Jisrael, ħaj vekajam.	דוד מלך ישראל, חי וקיים:
11	11
Šma Jisrael, haŠem, Elokejnu, haŠem eħad.	שמע ישראל, ה' אלקינו, ה' אחד:
12	12
Seu šearim rašejhem, vehinasu, pitħej olam, vejavo meleħ, hakavod. Mi ze meleħ hakavod, haŠem cvaot, hu, meleħ hakavod sela.	שאו שערים ראשיכם, והנשאו פתחי עולם, ויבוא מלך הכבוד. מי זה מלך הכבוד, ה' צבאות, הוא מלך הכבוד סלה:
13	13
Or zarua lacadik, ulejišrej lev simħa.	אור זרוע לצדיק, ולישרי לב שמחה:
14	14
Harahaman hu jišlah lanu,	הרחמן הוא ישלח לנו, את

et Elijahu hanavi zahur
latov, vivaser lanu besorot
tovot, ješuoṯ veneḥamot.

15

LaJehudim hajta ora,
vesimḥa, vesason vikar.

16

Esa ejnaj el heharim,
meajin, javo ezri. Ezri
meim haŠem, ose šamajim
va'arec.

17

Lema'an aḥaj vereaj,
adabra, na šalom bah.
Lema'an bejt, haŠem
Elokejnu, avakša tov lah.

18

Keajal ta'arog al afikej
majim, ken nafsi ta'arog
elejḥa Elokim.

19

Ejn aroh leḥa haŠem
Elokejnu, baolam haze,
ve'ejn zulatha, malkenu
leḥajej haolam haba. Efes
bilteḥa goalenu, limot
hamašiah, ve'ejn, dome
leḥa mošienu, lithijat
hametim.

20

Haven jakir li Efrajm, im,

אליהו הנביא זכור לטוב, ויבשר
לנו בשורות טובות, ישועות
ונחמות:

15

ליהודים היתה אורה ושמחה
וששון ויקר:

16

אשא עיני אל ההרים מאין
בוא עזרי עזרי מעם
ה' עשה שמים וארץ:

17

למען אחי ורעי אדברה נא
שלום בך למען בית
ה' אלקינו אבקשה טוב לך:

18

כאיל תערג על אפיקי מים כן
נפשי תערג אליך אלקים:

19

אין ערך לך ה' אלקינו בעולם
הזה ואין זולתך מלכנו
לחיי העולם הבא אפס בלתך
גואלנו לימות המשיח ואין
דומה לך מושיענו לתחיית
המתים:

20

הבו יקר לי אפרים אם ילד

jeled ša'ašum, ki midej
dabri, bo, zahor ezkerenu
od.

21

Ko amar haŠem, zaharti
lah, hesed neurajih, ahavat,
klulotajih, lehteh aharaj,
bamidbar be'erec lo zerua.

22

Avinu av harahaman,
hamrahem, rahem na
alejnu, veten belibenu bina
lehavin, ulehaskil, lišmoa
lilmod, ulelamed, lišmor
vela'asot, ulkajem et kol
divrej Talmud, Torateha
beahava. Vechaer, ejnejnu
beTorateha, vedabek, libenu
bemivvotaha, vejahed,
levavenu leahava ulejira,
et šmeha.

23

Hošia et ameha, uvareh, et
nahalateha, urem, venasem
ad haolam.

24

An'im zmirot veširim
e'erog, ki elejha nafši
ta'arog. Nafši, hamda
becel jadcha, lada'at, kol
raz sodeha.

25

Avinu malkenu honenu,

שעשועים כי מדי דברי בו זכר
אזכרנו עוד:

21

כה אמר ה' זכרתי לך חסד
נעורייך אהבת כלולותייך
לכתך אחרי במדבר בארץ
לא זרועה:

22

אבינו אב הרחמן, המרחם,
רחם נא עלינו ותן
בלבנו בינה להבין ולהשכיל,
לשמע ללמד וללמד לשמר
ולעשות, ולקים את כל דברי
תלמוד תורתך באהבה. והאר
עינינו בתורתך ודבק לבנו
במצותיך ויחד לבבנו לאהבה
וליראה את שמה:

23

הושיעה את עמך וברך את
נחלתך ורעם
ונשאם עד העולם:

24

אנעים זמירות ושירים אערג
כי אליך נפשי תערג
נפשי חמדה בצל ידיך לדעת
כל רז סודיך:

25

אבינו מלכנו חננו ועננו כי

va'anenu ki ejn banu
ma'asim. Ase imanu cdaka
vahesed, vehošienu.

26

Jemin haŠem romema,
jemin haŠem osa hajl.

27

Hu Elokejnu hu Avinu,
hu malkenu, hu mošienu,
hu jošienu vejigalenu
šenit, bekarov, vejašmienu
berahamav, lejnej kol hai
lemor, Hen ga'alti, eḥem
aḥarit kivrešit lihjot, lahem
leElokim.

28

Ufaracta jama vakedema,
vecafona vanegba.

29

Vesamahta beḥageha,
vehajita aḥ sameaḥ.

30

Avinu malkenu ejn lanu
meleh ela ata.

31

Vaharikoti lahem braḥa,
ad bli daj, ad šejivlu,
siftotejhem milomar daj.

32

Ata beḥartanu mikol

אין בנו מעשים. עשה עמנו
צדקה וחסד והשיענו:

26

ימין ה' רוממה, ימיו ה' עושה
חיל:

27

הוא אלקינו הוא אבינו, הוא
מלכנו הוא מושיענו,
הוא יושיענו ויגאלנו שנית
בקרוב, וישמענו ברחמיו לעיני
כל חי לאמר, הן גאלתי אתכם
אחרית כבראשית, להיות לכם
לאלקים:

28

ופרצת ימה וקדמה, וצפונה
ונגבה:

29

ושמחת בחגיף, והיית אף
שמח:

30

אבינו מלכנו אין לנו מלך
אלא אתה:

31

והריקותי לכם ברכה עד
בלי די עד
שיבלו שפתותיכם מלומר די:

32

אתה בחרתנו, מכל העמים

ha'amim, ahavta
otanu veracita banu,
veromamtanu mikol
halšonot, vekidaštanu
bemivvotcha, vekeravtanu
malkenu, la'avodateha,
vešimha, hagadol
vehakadoš alejnu karata.

33

Jevareheha haŠem
miCijon, ure'e betuv
Jerušalajim kol jemej
hajeha. Ure'e vanim
levaneha, šalom al Jisrael.

34

Tfila leani hi ja'atof velifnej
haŠem jišpolh siho. HaŠem
šimea tfilati vešavati eleha
tavo Al taster paneha
mimeni bejom car li.

35

Ner leragli dvareha
veor lenetivati, nišbati
va'akajema lišmor mišpetej
cidkeha.

36

Venigav haŠem levado
bajom hahu, vajjivater
Ja'akov levado vajeavek iš
imo ad alot hašahar.

37

Ana behoah gdulat

אהבת אותנו ורצית בנו,
ורוממתנו מכל הלשונות
וקדשתנו במצותיך וקרבתנו
מלכנו לעבודתך, ושמך הגדול
והקדוש עלינו קראת:

33

יברכה ה' מציון, וראה בטוב
ירושלים, כל ימי
חייה. וראה בנים לבניך, שלום
על ישראל:

34

תפלה לעני כי יעטף ולפני
ה', ישפך שיחו. ה',
שמעה תפלתי; ושועתי, אליך
תבוא. אל־תסתר פניך, ממני
ביום צר־לי:

35

נר לרגלי דבריך ואור לנתיבתי
נשבעתי ואקימה לשמר
משפטי צדקה:

36

ונשגב ה' לבדו ביום ההוא
ויותר יעקב לבדו
ויאבק איש עמו עד עלות
השחר:

37

אנא בכח גדלת ימינך תתיר

jeminħa, tatir crura kabel
rinat ameha sagvenu
taharenu nora.

38

Tov lehodot laSem
ulezamer lešimħa eljon.
Lehagid baboker hasdeħa
ve'emunathħa balejlot.

39

Jahad kulam kduša leħa
ješalešu.

40

Elokim cvaot šuv na habet
mišamajim ure'e ufkod
gefen zot. Vehana ašer
natea jemineħa veal ben
imacta laħ.

41

Piha patha behohma vetorat
hesed al lešona cofija halihot
bejta velehem aclut lo tohel,
kamu vaneħa vajeašruħa,
ba'ala vajehalela, rabot
banot asu hajil veat alit al
kulana.

42

Kol berama nišma, nehi behi
tamrurim, Rahel mevaka al
baneħa meana lehinahem,
al baneħa ki ejnenu. Ko
amar haSem minei koleħ
mibehi, vejnajih midimea,
ki ješ saħar lifeulateħ, neum
haSem, vešavu me'erec
ojev.

צְרוּרָה קָבֵל רִנַּת עֲמָךְ שִׁגְבָנוּ
טְהַרְנוּ נוֹרָא:

38

טוב להדות לה; ולזמר לשמך
עליון. להגיד בבקר
חסדך; ואמונתך, בלילות:

39

יחד כלם קדשה לך ישלשו:

40

אלקים צבאות שוב נא הבט
משמים וראה ופקד
גפו זאת. וכנה אשר-נטעה
ימינה ועל-בו אמצתה לך:

41

פיה פתחה בחכמה, ותורת
חסד על-לשוניה: צופיה
הליכות ביתה, ולחם עצלות
לא תאכל: קמו בניה ויאשרוה,
בעלה ויהללה: רבות בנות עשו
חיל, ואת עלית על-כלנה:

42

קול ברמה נשמע, נהי בכי
תמרורים, רחל מבכה
על בניה, מאנה להנחם, על
בניה כי איננו. כה אמר ה' מנעי
קולך מבכי, ועיניך מדמעה, כי
יש שָׁכַר לַפְעֻלָּתְךָ, נְאוּם ה',
ושבו מארץ אויב:

43

Vahviotim el har kodši
vesimahtim bevejt. Tfilati
olotejhem vezivhejhem
leracon al mizbehi ki
bejti bejt tfla jikare lehol
ha'amim.

44

Šifhi kamajim libeḥ noḥah
pnej haŠem.

45

Ki besimḥa teceu,
uvešalom tuvalun,
heharim, vehagvaot jifceḥu
lifnejhem, rina vehol acej
hasade, jimḥau haf.

46

Vehaju limšisa šosajih,
verahaku kol mevalajih.
Jasis alajih Elokajih
kimsos, ḥatan al kala.

47

Ki hem hajejnu veoreh
jamejnu, uvahem nehge
jomam, valajla, veahavatha
lo tasur, mimenu leolamim.

48

Veal hanisim, veal
hapurkan, veal hagvurot,
veal hatšuot, veal haniflaot,
šeasita la'avotejnu, bajamim
hahem bizman haze.

43

והביאותים אל הר קדשי
ושמחתי
בבית תפלתי עלותיהם וזבחייהם
לרצון על מזבחי כי ביתי בית-
תפלה יקרא לכל העמים:

44

שפכי כמים לבה נכח פני ה':

45

כי בשמחה תצאו, ובשלום
ותוליו, ההרים
והגבעות יפצחו לפניכם רנה,
וכל עצי השדה ימחאו־קף:

46

והיו למשסה שאסיה, ורחקו
כל מבלעיה, ישיש עליה
אלהיה, כמשוש חתנו על כלה:

47

כי הם חיינו וארץ ימינו, ובהם
נהגה יומם ולילה, ואהבתך
לא תסור ממנו לעולמים.

48

ועל הנסים ועל הפרקו ועל
הגבורות ועל התשועות
ועל הנפלאות שעשית לאבתינו
בימים ההם בזמן הזה:

49

Šejbane bejt hamikdaš,
bimhera vejamejnu, veten,
helkenu beTorateha.

50

Al tira mipahad pitom
umišoat, rešaim ki tavo.
Ucu eca vetufar, dabru
davar velo jakum, ki imanu
El.

51

Baruh hagever ašer, jivtah
baŠem, vehaja, haŠem
mivtaħo.

52

Vehi šeamda la'avotejnu,
velanu, šelo eħad bilvad
amad alejnu leħalotenu,
ela šebhol dor vador
omdim alejnu, leħalotenu,
vehakadoš, baruh hu
macilenu mijadam.

53

Lešana haba'a, birušalajm
habnuja.

54

Šabehi Jerušalajim et
Ahashem Haleli Eloħkaih
Cion Ki hizak berihej
šearajih Berah banaih
bekirbeh Haleli Eloħaih
Cion

49

שיבנה בית המקדש במהרה
כימינו, ותו חלקנו
בתורתך.

50

אל תירא מפחד פתאום
ומשואת רשעים כי
תבוא: עזו עצה ותפר דברו
דבר ולא יקום כי עמנו אל:

51

ברוך הגבר אשר יבטח בה'
והיה ה' מבטחו:

52

והיא שעמדה לאבותינו ולנו
שלא אחד בלבד עמד
עלינו לכלותנו אלא שבכל דור
ודור עומדים עלינו לכלותנו.
והקדוש ברוך הוא מצילנו
מידם:

53

לשנה הבאה בירושלים
הבנויה:

54

שבחי ירושלם, את ה'; הללי
אלהיך ציון. כיחזק,
בריחי שעריך; ברוך בניה בקרבך
הללי אלהיך ציון.

55

Jimale fi tehilateha Kol
hajom tifarteha Al tašliheni
leet zikna Kihlot kohi al
taazveni

56

Mi haiš hehafec hajim
Ohev jamim lirot tov Necor
lešonha mera usfateha
midaber mirma sur mera,
vaaseh tov bakeš šalom
verodfehu

57

Cion alo tišali lišlom
asiraih

58

Torat haŠem temima
mešivat nafeš Edut haŠem
neemana mahkimat peti

59

Micva gedola lihjot
besimha tamid

60

Al tira Israel, al tira ki gur
arjeh halo atah vearjeh im
jišag - mi lo jira

61

Veani behasdeha vatahti

55

ימלא פי תהלתך כל־היום
תפארתך. אֶל־
תשליכני לעת זקנה ככלות
כחי אֶל־תעזבני.

56

מִי־הַאִישׁ, החפץ חיים;
אהב ימים,
לראות טוב. נצור לשונה מרע,
ושפתיך מדבר מרמה. סור
מרע, ועשה־טוב; בקש שְׁלוֹם
וּרְדֹפֶהוּ

57

צִיּוֹן, הלא תשאלי לשלום
אסיריך,

58

תּוֹרַת ה' תמימה משיבת
נפש. עדות ה' נאמנה
מחכימת פתי.

59

מִצְוָה גדולה להיות בשמחה
תמיד

60

אֵל תירא ישראל, אל תירא כי
גור אריה הלא אתה,
ואריה אם ישאג - מי לא יירא.

61

וְאֲנִי בחסדך בטחתי יגל לבי

jagel libi bijšuateha ašira
laŠem ki gamal alaj

62

Tehe hašaah hazot šaat
rahamim veet racon
milfaneha

63

Barhi nafsi et haŠem.
HaŠem Elokaj gadalta
meod Hod vehadar lavašta

64

Aderaba, ten belibenu
Šenire kol ehad malat
haverejnu Velo hesronam
Vešenedaber kol ehad et
havero Badereh hajašar
veharacuj lefaneha Veal
jaale belibejnu, šum sina
Meehad al havero halila
Utehazek otanu beahavah
eleha Kaašer galui vejadua
lefaneha Šejehe hakol
Nahat ruah eleha amen ken
jehi racon

65

Šema beni musar aviha veal
titoš Torat imeha. Titnaeg
tamid ledaber kol dvareha
benahat, lehol adam
uvehol et, uvaze tenacel
min hakaas, šehi mida raa
leahti bnej adam. Vehaašer
tinacel min hakaas, taale al
libeha midat haanava, šehi
mida tova mikol hamidot

בישועתך אֲשִׁירָה לֵה' כִּי גַמַל
עָלַי.

62

תהא השעה הזאת שעת
רחמים ועת רצון
מלפניך

63

ברכי נפשי את ה'. ה' אלהי
גדלת מאד הוד והדר
לבשת:

64

אדרבא, תו בלבנו, שנגאָה
כל אחד, מעלת
חברינו, ולא חסרונם. ושנדבר
כל אחד, את חברו, בדרך הישר
והרצוי לפניך, ואל יעלה בלבנו
שום שנאה, מאחד על חברו,
חלילה. ותחזק אותנו באהבה
אליך, כאשר גלוי וידוע לפניך,
שיהא הכל נחת רוח אליך: אמו
כו יהי רצון:

65

שמע בני מוסר אביך ואל
תטש תורת אמן.
תתנהג תמיד לדבר כל דבר
בנחת, לכל אדם ובכל עת,
ובזה תנצל מן הכעס, שהיא
מדה רעה להחטיא בני אדם.
וכאשר תנצל מן הכעס, תעלה
על לבך מדת הענוה, שהיא
מדה טובה מכל מדות טובות

tovot. Leman taclijah behol
draheha vetizke leolam
haba

66

Tanija amar rabi Išmael ben
Eliša Hoben mir gelernt
Hot gezogt der hajliger
rabi Išmoel, ben Eliša

Paam ahah nihnasti
Lehaktir ketoret, lifnej
velifnim Veraiti ahatrikel,
Kah haŠem cevaot Šehu
jošev al kise ram venisa
Veamar li, Išmael beni,
barheni Amarti lo: Jehi
racon milfaneha Šejihbešu
rahameha et kaasha
Vejagolu rahameha al
midoteha Vetitnaheg im
baneha bemidat harahamim
Vetikanes lahem lifnim
mešurat hadin Veniana li
berošo

67

Ribono šel olam ve-
ten helkenu betorateha
vezakenu keddej šetišre
šehinatha alenu. Male
mišalot libi letova vehafek
reconi veten šeelati, ribono
šel olam. Uvehen jehi
racon milfaneha haŠem
Elokejnu veElokej avotenu
šetezakenu laasot maasim
tovim beeneha, velalehet

למעו תצליח בכל דרכיה,
ותזכה לעולם הבא

66

תניא אמר רבי ישמעאל בן
אלישע, האבן מיר
גילערנט, האט גיזאגט דער
הייליגער רבי ישמעאל בן
אלישע; פֿעם אחת נכנסתי
להקטיר קטורת לפני ולפנים,
וראיתי אכתריאל יה השם
צבאות שהוא יושב על כסא
רם ונשא. ואמר לי: ישמעאל
בני, ברכני; אמרתי לו: יהי רצון
מלפניך שיכבשו רחמיה את
כעסה ויגלו רחמיה על מדותיה
ותתנהג עם בניה במידת
הרחמים ותכנס להם לפנים
משורת הדיו; ונענע לי בראשו.

67

רבנו של עולם, ותן חלקנו
בתורתך, וזכנו כְּדֵי
שתשרה שכינתך עלינו. מלא
משאלות לבי לטובה והפק
רצוני ותן שאלתי, רבנו של
עולם. וכן יהי רצון מלפניך ה'
אלקינו ואלקי אבותינו שתזכנו
לעשות מעשים טובים בעיניך,
וללכת בדרכי ישרים לפניך,
וקדשנו בקדשתך, כְּדֵי שְׁנַזְכֶּה

bedarhej ješarim lefaneha,
vekadešenu bikdušateha,
kedej šenizke lehajim tovim
vaaruhim ulhaje haolam
haba.

68

Israel, Israel Betah baŠem
Ezram umaginam hu.
Anahnu maaminim bne
maaminim veen lanu al
mi lehišaen cla al avinu
šebašamajim.

69

Rahem, na haŠem
Elokejnu, al Israel ameha,
Veal Jerušalajim ireha. Al
Cion miškan kevodeha
Veal malhut bet David
mešihaha Veal habajit
hagadol vehakadoš

70

Šifhi kamajim libeh Nohah
penej haŠem

71

Ad hena azarunu rahameha
velo azavunu hasadeha,
veal titšeinu, haŠem
Elokejnu, lanecah. Al ken
evarim šepilagta banu
veruah unešamah šenafahta
beapenu velašon ašer sameta
befinu – hen hem jodu
vijivarhu vijišabehu vijifaaru
vijiromemu vejaaricu
vejakdišu vejamlihu et
Šimha malkenu.

לחיים טובים וארכים ולחיי
העולם הבא:

68

ישראל בטח בה', עזרנו
ומגנם הוא. אנחנו
מאמינים בני מאמינים ואין לנו
על מי להשען אלא על אבינו
שבשמים:

69

רחם נא ה' אלוקינו על
ישראל עמך ועל
ירושלים עירך ועל ציון משכן
כבודך ועל מלכות בית דוד
משיחך ועל הבית הגדול
והקדוש:

70

שפכי כמים ליבך נוכח פני
ה':

71

עד הנה עזרונו רחמיה. ולא
עזבונו חסדיך. ואל
תטשנו ה' אלקינו לנצח: על כן
אברים שפלגת בנו. ורוח
ונשמה שנפחת באפינו. ולשון
אשר שמת בפינו. הן הם יודו
ויברכו וישבחו ויפארו וירוממו
ויעריצו ויקדישו וימליכו את
שמך מלכנו:

72

Venisgav haŠem levado
bajom hahu Vajivater
Jaakov levado Vajeavek iš
imo Ad alot hašahar

73

Mahnisej rahamim
hahnisu rahamenu Lifnej
baal harahamim Mašmiej
tefilah hašmiu tefilatenu
Lifne šomea tefilah
Mašmiej ceaka hašmiu
caakatenu Lifne šomea
ceaka Mahnisej dimea
hahnisu dimotenu lifnej
Meleh mitrace bidmaot
hištadlu veharbu tehinah
veharbu tehinah uvakašah
lifnej Meleh Kel ram
venisa

74

Da leha šekol roeh
veroeh, ješ lo nigun
mejuhad mišelo. Da leha
šekol esev veesev, ješ lo
širah mejuhedet mišelo,
Umiširat haasavim, naaseh
nigun šel roeh. Kama jafe,
kama jafe venae kešešomim
hašira šelaem. Tov meod
leitpalel beneem, uvsimha
laavod et haŠem, Umiširat
haasavim, mitmale halev
umištokek. Uhšehalev min
haširah mitmale umištotek

72

ונשגב ה' לבדו ביום ההוא
ויותר יעקב לבדו
ויאבק איש עמו עד עלות
השחר:

73

מכניסי רחמים הכניסו
רחמינו לפני בעל
הרחמים. משמיעי תפלה
השמיעו תפלתנו לפני שומע
תפלה. משמיעי צעקה
השמיעו צעקתנו לפני שומע
צעקה. מכניסי דמעה הכניסו
דמעותינו לפני מלך מתרצה
בדמעות. השתדלו והרבו תחנה
ובקשה לפני מלך אל רם
ונשא:

74

דע לך שכל רועה ורועה יש
לו נגון מיחד משלו. דע
לך שכל עשב ועשב יש לו
שירה מיחדת משלו ומשירת
העשבים נעשה נגון של רועה.
כמה יפה, כמה יפה ונאה,
כששומעים השירה שלהם.
טוב מאד להתפלל ביניהם
ובשמחה לעבד את ה', ומשירת
העשבים מתמלא הלב
ומשתוקק. וכשהלב מו השירה
מתמלא ומשתוקק אל ארץ
ישראל אור גדול אזי נמשך

el Erec Israel. Or gadol
azaj nimšah veoleh
mikdušata šel haarec alav.
Umiširat haasavim, naaseh
nigun šel halev.

75

Kšchanešamah meira,
gam šamajim otej arafel
mefikim or naim.

76

Ilu haja li koah hajiti joce
lašuk hajiti mahriz veomer:
Šabat hajom laŠem

77

Ilu jehudi haja jodea ma
zu haŠabat, haja sameah
veroked mea veesrim šana.
Ilu jehudi haja jodea ma
zot hasimha, haja sameah
veroked mea hesrim šana.
ilu jehudi haja jodea ma ze
Bejt Habad Belgrade, haja
nosea lebelgrad, uva lebejt
habad.

78

Birhovenu hacar gar nagar
ehad muzar. Hu jošev
bicrifo velo ose davar.
Iš eno ba liknot, veen
iš mevaker, Ušenatajim
šchu kvar eno menager.
Vehu halom ehad nose
od bilvavo livnot kise
leElijahu šejavo, al kapav
oto javi, LeElijahu Hanavi.

ועולה מקדשתה של הארץ
עליו ומשירת העשבים נעשה
נגון של הלב:

75

כשהנשמה מאירה גם
שמים עוטי ערפל מפיקים אור
נעים:

76

אילו היה לי כח הייתי הולך
לשוק הייתי מכריז
ואומר "שבת היום לה":

77

אם יהודי היה יודע מה זו
השבת, היה שמח ורוקד
מאה ועשרים שנה. אם יהודי
היה יודע מה זו השמחה, היה
שמח ורוקד מאה ועשרים שנה.
אם יהודי היה יודע מה זה בית
חב"ד בלגרד, היה נוסע לבלגרד
ובא לבית חב"ד.

78

ברחובנו הצר גר נגר אחד
מוזר, הוא יושב
בצריפו ולא עושה דבר. איש
אינו בא לקנות ואין איש
מבקר, ושנתים שהוא כבר אינו
מנגר. והוא חלום אחד נושא
עוד בלבבו לבנות כסא לאליהו,
שיבוא. על כפיו אותו יביא,
לאליהו הנביא.

Vehu joshev umehake lo Kvar šanim holem hu šejizke lo, al sodo šomer umehake lo mataj kvar jagia hajom?

Birhovenu hacar gar sandlar ehad muzar. Hu jošev bicrifovelo oseh davar. Madafav harekim mehusim beavak Kvar šenatajim munah, hamarcea basak. Vehu holem ki naalaim hu tofer, ban al harim jinvu raglej hamevaser. Al kapav otan javi, LeElijahu Hanavi.

Vehu joshev umehake lo...

Bijrušalajim ješno iš legamrej lo cair, šebana harbeh batim behol pinot hair. Hu mekir kol simtah, kol rehov ušhunah, hu boneh et hair kvar šivim šana. Vehu holem ki kmo šeet hair banah, janiah lamikdaš et even hapina. Al kapav otah javi, LeElijahu Hanavi.

Vehu joshev umehake lo...

79

Ani hu ec meod zaken useva jamim Raiti kvar ruhot azot ureamim Ata aleh katan mitnoea Batuah

והוא יושב ומחכה לו כְּבַר שָׁנִים חוֹלֵם הוּא שְׂיִזְכֶּה לוֹ, עַל סוּדוֹ שׁוֹמֵר וּמַחְכֶּה לוֹ, מִתִּי כְּבָר יִגִיע הַיּוֹם.

בְּרַחוּבֵנוּ הָצַר גַּר סַנְדְּלָר אֶחָד מוּזָר, הוּא יוֹשֵׁב בְּצַרְיָפוֹ וְלֹא עוֹשֶׂה דָבָר. מִדְּפִי הַרְיָקִים מַכְסִים בְּאַבְקָה, כְּבָר שְׁנַתִּים מִנַּח הַמֵּרָצֵעַ בְּשֵׁק. וְהוּא חוֹלֵם כִּי נִעְלִים הוּא תוֹפֵר, בֵּן עַל הָרִים יָנוּוּ רַגְלֵי הַמְּבַשֵּׁר. עַל כִּפּוֹ אוֹתוֹן יִבִּיא, לְאַלְיָהוּ הַנְּבִיא.

והוא יושב ומחכה לו...

בִּירוּשָׁלַיִם יִשְׁנוּ, אִישׁ לַגְּמֵרִי לֹא צָעִיר, שְׁבָנָה הַרְבֵּה בְּתִים בְּכָל פְּנוֹת הָעִיר. הוּא מְכִיר כָּל סַמְטָה, כָּל רְחוֹב וּשְׂכוּנָה, הוּא בּוֹנֵה אֶת הָעִיר כְּבָר שִׁבְעִים שָׁנָה. וְהוּא חוֹלֵם כִּי כְּמוֹ שְׂאֵת הָעִיר בָּנָה, יִנִּיחַ לְמִקְדָּשׁ אֶת אַבְרָהָמָה. עַל כִּפּוֹ אוֹתָהּ יִבִּיא, לְאַלְיָהוּ הַנְּבִיא.

והוא יושב ומחכה לו...

79

אני הוא עץ מאד זקן ושבע ימים, ראיתי כבר רוחות עזות ורעמים, אתה עלה קטן מתנועע, בטוח בעצמו הכל

beacmo hakol jodea Kah
itha ceda ladereh et nisjoni
Al tezalzel ulaj ze kol ma
šeješ li Ki ješ jamim jafim
hakol poreah Ve-ješ šaot
kašot hakol boreah Tahzik
hazak ale katan šeli Ki lo
tamid hakol bahuc bahir
Veruah sar vesufa kara
tizkor vetithazek ani itha
Velo tamid hakol nahon
hakol muvan Haim zeh
lo šiur hešbon Ze gam
mivhan Ahšav ale katan
hakol ragua Ah merahok
ulaj anan magia Kah itha
ceda ledereh et birkati
Heci hakos hi meleah
tizkor tamid Uhše-
hašemeš el hajam šokaat
Al tidag mahar hi šuv
zorahat Tahzik hazak ale
katan šeli

80

Siman tov umazal tov, jehe
lanu ulhol Israel

81

Od jišama beharej Jehudah
Ubehucot Jerušalaim Kol
sason ve kol simha Kol
hatan ve kol kala

82

Samhem bevinjan šalem.

יודע, קח אתה צידה לדרך —
את נסיוני, אל תזלזל, אולי זה
כל מה שיש לי, כי יש ימים
יפים הכל פורח ויש שעות
קשות הכל בורח. תחזיק חזק
עלה קטן שלי, פי לא תמיד הכל
בחוץ בהיר. ברוח סער וסופה
קרה תזכר ותתחזק אני אתה.
ולא תמיד הכל נכון הכל מובן,
חיים זה לא שעור חשבון, זה
גם מבחן. עכשו עלה קטן הכל
רגוע, אף מרחוק אולי ענו מגיע,
קח אתה צידה לדרך — את
ברכתני, חצי הכוס היא מלאה
תזכר תמיד. וכשהשמש אל
הים שוקעת, אל תדאג, מחר
היא שוב זורחת. תחזיק חזק
עלה קטן שלי, כי לא תמיד הכל
בחוץ בהיר. ברוח סער וסופה
קרה תזכר ותתחזק אני אתה.

80

סימן טוב ומזל טוב, יהא לנו
ולכל ישראל:

81

עוד ישמע בערי יהודה,
ובחוצות ירושלים. קול
ששון וקול שמחה, קול חתן
וקול כלה:

82

שמחם בבניו שלם

83

Camah leha nafsi Kama
leha besari Beerec cija
veajef, Bli majim. Ken
bakodeš hazitiha lirot uzha
uhvodeha

84

Eli atah veodeka, Elohaj
aromemeka.

85

Darkeha Elokenu learih
apeha laraim ve-latovim
vehi tehilateha. Lemaanha
elokeinu as eve-lo lanu,
rehe amidotenu dalim
vereikim.

86

Pada bešalom nafsi mikrav
li ki verabim hajju imadi.
Jišma El vejaanem vejošev
kedem sela ašer en halifot
lamo velo jaru Elokim.
Šalah jadav bišlomav hilel
berito. Halku mahmaot
piv ukrov libo raku dvarav
mišemen vehema ptihot.
Hašlech al haŠem jehaveha
vehu jehalkeleha lo jiten
leolam mot lacadik. VeAta
Elokim toridem liver šahat
anšej damim umirma lo
jehecu jemehem vaani
evtah bah.

83

צמאה לך נפשי, כמה לך
בשרי, בארץ ציה
ועיף בלי מים כן בקדש חזיתיה,
לראות עזך וכבודך

84

אלי אתה ואודך אלהי,
ארוממך

85

דרכך אלהינו להאריך אפך.
לרעים ולטובים והיא
תהלתך, למענה אלהינו עשה
ולא לנו, ראה עמידתנו דלים
ורקים:

86

פדה בשלום נפשי מקרב לי כי
ברבים היו עמדי. ישמע
אל ויענם ויושב קדם סלה אשר
אין חליפות למו ולא יראו
אלהים. שלח ידיו בשלמיו חלל
בריתו. חלקו מחמאת פיו וקרב
לבו רכו דבריו משמו והמה
פתיחות. השלך על ה' יהבך
והוא יכלכלך לא יתן לעולם
מוט לצדיק. ואתה אלהים
תורדם לבאר שחת אנשי דמים
ומרמה לא יחצו ימיהם ואני
אבטח בך

87

Eimataj kaati mar?
Lihšejafucu maejnoteha
huca.

89

Šimu šimu Haverim
vehatu ozen lema šeciva
haRabi mi-Lubavič. she-
kol iša uvat tadlik nerot
Šabat vehol haJehudim
janihu tefilin al kol delet
mezusa behol bait kupat
cedaka sifrei kodeš kne
leha kva bahem limudeha
azai Mašiah bimeera javo.

91

Ribon haolamim jadati
ki hineni bejadha levad
kahomer bejad hajocer
Veim gam etamec beccot
vetahbulot, vehol jošvej
tevel jaamdu limini
lehošieni velitmoh nafši
mibaladaj uzha veezratha
en ezrah viješua

93

Avir harim calul kajajin
vereah oranim nisa
beruah haarbajim im kol
paamonim. Uvtardemat
ilan vaeven švuja bahaloma
hair ašer badad joševet
uveliba homa.

87

אימתי קאתי מר לכשיפוצו
מעינותיך חוצה:

89

שמעו שמעו חברים והטו
אזן למבצעי הרבי
מליובאוויטש. שכל אשה ובת
תדליק נרות שבת וכל היהודים
יניחו תפלין. על כל דלת מזוזה
אי אי אי, בכל בית קפת
צדקה אי אי אי, ספרי קדש
קנה לך אי אי אי, קבע בהם
למודיך אי אי אי, אזי משיח
במהרה יבוא:

91

רבון העולמים ידעתי כי הנני
בידך לבד כחמר ביד
היוצר. ואם גם אתאמץ בעצות
ותחבולות וכל יושבי תבל
יעמדו לימיני להושיעני ולתמך
נפשי, מבלעדי עזך ועזרתך אין
עזרה וישועה.

93

אור הרים צלול כיוו וריח
אורנים נשא ברוח
הערבים עם קול פעמונים
ובתרדמת אילן ואבו שבוייה
בחלומה העיר אשר בָּדַד
יושבת ובלבה חומה

Jerušalajim šel zahav vešel
nehošet vešel or halo lehol
širajih ani kinor.

Ejha javšu borot hamajim
kikar hair rejka, vejn poked
et har habait bair haatika.
uvamearot ašer basela
mejalelot ruhot vejīn jored
el jam hamelah bederh
jeriho

Ah bevoi ajom lašir lah
velah likšor ktarim katonti
miceir banajih umeahron
hamešorerim. Ki šmeh
corev et hasfatajim
kinešikat saraf. Im eškaheh
Jerušalajim ašer kula zahav.

Hazarnu el borot hamajim
lašuk velakikar. Šofar kore
beHar haBajit bair haatika.
Uvamarot ašer basela alfej
šmašot zorhot našuv nered
el Jam haMelah bedereh
Jeriho.

94

Ribono šel olam ani jodea
šebet hamikdaš hašliši eno
banuj meavanim hu banuj
midmaot veim kol mah
šeata carih rak od dimah
ahat bevakaša kah et šeli
ribono šel olam kah et šeli

ירושלים של זהב ושל נחשת
ושל אור הלא לכל שיריך אני
כנור

איכה יבשו בורות המים כפר
העיר ריקה ואין פוקד את הר
הבית בעיר העתיקה. ובמערות
אשר בסלע מיללות רוחות ואין
יורד אל ים המלח בדרך יריחו.
ירושלים של זהב

אך בבואי היום לשיר לך ולך
לקשר כתרים קטנתי מצעיר
בניך ומאחרון המשוררים
כי שמך צורב את השפתים
כנשיקת שרף אם אשכחך
ירושלים אשר כלה זהב:
ירושלים של זהב

חזרנו אל בורות המים לשוק
ולכפר שופר קורא בהר הבית
בעיר העתיקה. ובמערות אשר
בסלע אלפי שמשות זורחות
נשוב נרד אל ים המלח בדרך
יריחו.

ירושלים של זהב...

94

רבנו של עולם, אני יודע
שבית המקדש
השלישי אינו בנוי מאבנים,
הוא בנוי מדמעות ואם כל מה
שאתה צריך רק עוד דמעה
אחת בבקשה קח את שלי,
רבנו של עולם - קח את שלי.

זמירות ופיוטים

מנוחה ושמחה אור ליהודים, יום שבתון יום מחמדים, שומריו וזוכריו המה מעידים, כי לשה כל בראים ועומדים.

שמי שמים ארץ וימים, כל צבא מרום גבוהים ורמים, תנין ואדם וחית ראמים, כי ביה יי צור עולמים.

הוא אשר דבר לעם סגלתו, שמור לקדשו מבואו ועד צאתו, שבת קדש יום חמדתו, כי בו שבת אל מכל מלאכתו.

במצות שבת אל יחליצך, קום קרא אליו יחיש לאמצך, נשמת כל חי וגם נעריצך, אכול בשמחה כי כבר רצך.

במשנה לחם וקדוש רבה, ברב מטעמים ורוח נדיבה, יזכו לרב טוב המתענגים בה, בביאת גואל לחיי העולם הבא.



יום שבתון אין לשכוח, זכרו פריח הניחח, יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

היום נכבד לבני אמונים. זהירים לשמרו אבות ובנים. חקוק בשני לחות אבנים. מרב אונים ואמיץ כח:

ובאו כלם בברית יחד, נעשה ונשמע אמרו כאחד, ופתחו וענוה' אחד, ברוך הנותן ליעף כח. יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

דבר בקדשו בהר המור, יום השביעי זכור ושמור, וכל פקודיו יחד לגמור, חזק מתנים ואמץ כח. יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

העם אשר נע כצאן תעה, יזכור לפקדו ברית ושבועה, לבל יעבר בם מקרה רעה, כאשר נשבעת על מי נח. יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

ZMIROT I PIJUTIM

Menuha vesimha, or laJehudim, Jom Šabaton jom mahmadim. Šomrav vezohrav hema meidim Ki l'šiša kol bruim veomdim.

Šmej šamajim, erc vjamim, Kol ceva marom gvoim vramim, Tanin veadam vehajat reemim, Ki bejah Hasem cur olamim.

Hu ašer diber leam sgulato, Šamor lekadšo miboo vead ceto. Šabat kodeš, jom hemdato, Ki vo Šavat kel mikol melahato.

Bemicvat Šabat El jahalicah. Kum kra elav jahiš leamcah Nišmat kol hai vegam naaricah, Ehol besimha ki hvar racah.

Bemišneh lehem vekiduš raba, Berov matamim veruah nediva, Jizku lerav tuv hamitangim bah Beviat goel lehaje haolam haba.



Jom Šabaton en liškoah, zihro kereah hanihoah, jonah macah vo manoah v'šam januhu j'giei hoah.

Hajom nihbad livnej emunim zehirim lešomro avot uvanim, hakuk bišnei luhot avanim, merov onim veamic koah.

Uvau hulam bivrit jahad, naaseh venišma amru keehad, ufathu veanu Hashem ehad, baruh hanoten lajaef koah.

Diber bekodšo behar hamor, jom hašvii zahor vešamor, vehol pikudav jahad ligmor hazek motnaim veamec koah.

Haam ašer na kacon taah jizkor lefakdo brit ušvua, leval jaavor bam mikreh raah kaašer nišbata al mej noah.

י-ה אכסוף נועם שבת המתאמת ומתאחדת בסגלתה, משה נעם יראתה לעם מבקשי רצונה. קדשם בקדשת השבת המתאחדת בתורתה. פתח להם נעם ורצון לפתוח שערי רצונה.

י-ה אכסוף:

היה הוה שמור שומרי ומצפים שבת קדשה. כמו איל תערג על אפיקי מים, כן נפשם תערג לקבל נעם קדושת שבת המתאחדת בשם קדשה. הצל מאחרי לפרש מן השבת, לבלתי תהיה סגור מהם. ששה ימים המקבלים קדשה משבת קדשה, וטהר לבם באמת ובאמונה לעבדה.

י-ה אכסוף:

ויהיו רחמיה מתגוללים על עם קדשה. להשקות צמאי חסדך מנהר היוצא מעדן. לעטר את ישראל בתפארת המפארים אותך (ביום שבת) על ידי שבת קדשה. כל ששה ימים להנחילם נחלת יעקב בחירה.

י-ה אכסוף:

השבת נועם הנשמות, והשביעי ענג הרוחות ועדן הנפשות, להתעדן באהבתך וביראתך, שבת קדש נפשי חולת אהבתך, שבת קודש נפשות ישראל בצל כנפיה יחסיו, ירין מדשו ביתך.

י-ה אכסוף:



צור משלו אכלנו ברכו אמוני שבענו והותרנו כדבר ה'.

הזן את עולמו רוענו אבינו. אכלנו את לחמו ויינו שתינו. על כן נודה לשמו ונהללו בפינו. אמרנו וענינו אין קדוש כה'!

בשיר וקול תודה נברך לאלהינו. על ארץ חמדה טובה שהנחיל לאבותינו. מזון וצדה השביע לנפשנו. חסדו גבר עלינו ואמת ה'!

Ka ehsof noam Šabat hamateemet umitahedet besgulateha, Mešoh noam jiratcha leam mevakšej reconeha. Kadšem bikdušat haŠabat hamitahedet beTorateha. Ptah lahem noam veracon liftoah šaarej reconeha.

Hajah hoveh šmor šomrej umecapim Šabat kodšeha. Kmo ajal taarog al afikej majim. Ken nafsam taarog lekabel noam kedušat Šabat hamitahedet bešem kodšeha. Hacer meaharej lifroš min haŠabat. Levilti tijeh sagur mehem. Šiša jamim hamekabelim keduša miŠabat kodšeha, vetaher libam beemet uveemunah leovdeha.

Vejiju rahameha mitgolelim al am kodšeha. Lehaškot cmeej hasdeha minahar hajoce meeden. Leater et Israel betiferet hamefaarim otha bejom Šabat al jedej šabat kodšeha. Kol šiša jamim lehanhila nahalat Jaakov behireha.

HaŠabat noam hanešamot, vahašvii oneg haruhot veeden hanefašot, lehitaden beahavateha uvjirateha, Šabat kodeš nafsi holat ahavateha, Šabat kodeš nafšot Israel becel kenafeha jehesajun, jirvejun midešen beiteha.



Cur mišelo ahalnu, barehu emunaj, savanu vehotarnu kidvar Hashem.

Hazan et olamo, roenu avinu, ahalnu milahmo, umijeno šatinu. Al ken nodeh lišmo, unehalelo befinu, amarnu veaninu, en kadoš k'Ahasem.

Bešir vekol todah, nevareh leElokejnu, al erc hemdah tovah, šehinhil laavotejnu. Umazon vecedah, hisbia lenafšenu, hasdo gavar alenu, veemet Hashem.

רחם בחסדך על עמך צורנו. על ציון משכו כבודך זבול
בית תפארתנו. בן דוד עבדך יבא ויגאלנו. רוח
אפינו משיח ה':

יבנה המקדש, עיר ציון תמלא. ושם נשיר שיר חדש וברננה
נעלה. הרחמו הנקדש יתברך ויתעלה. על כוס יין
מלא כברכת ה':



אשורר שירה לכבוד התורה מפז יקרה זכה וברה נאמן שמו בחר
בעמו להיות לו לשמו אמה נבחרה

נתנה לנו על יד רוענו משה רבנו בחיר האמה אשרי הגבר על
יצרו גובר מישרים דובר בוחר בתורה רבה נעימה תורה
תמימה פתי מחכימה עין מאירה



כי אשמרה שבת אל ישמרני, אות היא לעולמי עד בינו וביני.

אסור מצא חפץ עשות דרכים, גם מלדבר בו דברי צרכים, דברי
סחורה אף דברי מלכים, אהגה בתורת אל ותחכמני.
אות היא:

בו אמצא תמיד נפש לנפשי, הנה לדור ראשון נתן קדושי מופת
בתת לחם משנה בששי, ככה בכל ששי יכפיל מזוני.
אות היא:

רשם בדת האל חוק אל סגניו. בו לערוך לחם פנים בפניו. על
בן להתענות בו על פי נבוניו. אסור, לבד מיום כפור עווני:
אות היא:

הוא יום מכבד הוא יום תענוגים, לחם ויין טוב בשר ודגים,
המתאבלים בו אחור נסוגים, כי יום שמחות הוא ותשמחני.
אות היא:

Rahem behasdeha, al amha curejnu, al Cion miškan
kevodeha, zevul bet tifartejnu. Uven David avdeha, javo
vejigalenu, ruah apenu, mešiah Ahasem

Jibaneh hamikdaš, ir Cion temale, vešam našir šir hadaš,
uvirnanah naaleh. Harahaman hanikdaš, jitbarah vejitaleh,
al kos jajin male, kebirkat Hashem



Ašorer šira lihvod haTora. Mipaz jekara, zaka uvara.
Nehman Semo bahar beamo Lijot lo lismo uma nivhara

Nitena lanu al jad roenu Moše rabenu behir hauma. Ašrej
hagever al jicro gover Mešarim dover boher baTorah.
Raba neima Tora temima Peti mahkima ajin meira



Ki ešmera Šabat Kel jišmereni, Ot hi leolmej ad beno uveni.

Asur Meco hefec, asot drahim, Gam mildaber bo divrej
crahim, Divrej shora af divrej melahim, ehegeh beTorat
Kel uthakmeni.

Bo emca tamid nofeš lenafši, Hine ledor rišon natan
kedoši, Mofet, betet lehem mišneh bašiši, Kaha behol šiši
jahpil mezoni.

Rašum bedat haKel hok el sganav, Bo laaroh lehem panim
befanav, Al ken lehitantot bo al pi nevonav, Asur levad
mijom kipur avoni.

Hu jom mehubad, hu jom taanugim. Lehem vejajin tov,
basar vedagim. Hamitablim bo ahor nesogim Ki jom
smahot hu, utsamheni.

מחל מלאכה בו סופו להכרית, על כן אכבס בו לפי כברית, ואתפללה אל אל ערבית ושחרית, מוסף וגם מנחה הוא יענני. אות היא:



יגדל אלהים חי וישתבח. נמצא ואין עת אל מציאותו:
 אחד ואין יחיד כיחודו. נעלם וגם אין סוף לאחדותו:
 אין לו דמות הגוף ואינו גוף. לא נערוך אליו קדשתו:
 קדמוו לכל דבר אשר נברא. ראשוו ואין ראשית לראשיתו:
 הנו אָדוו עולם לכל נוצר. יורה גדלתו ומלכותו:
 שפע נבואתו נתנו. אל אנשי סגלתו ותפארתו:
 לא קם בישראל כמשה עוד. נביא ומביט את תמונתו:
 תורת אמת נתו לעמו אל. על יד נביאו נאמן ביתו:
 לא יחליף האל ולא ימיר דתו לעולמים לזולתו:
 צופה ויודע סתרינו. מביט לסוף דבר בקדמותו:
 גומל לאיש חסיד כמפעלו. נותו לרשע רע כרשעתו:
 ישלח לקץ ימים משיחנו. לפדות מחפי קץ ישועתו:
 מתים יחיה אל ברוב חסדו. ברוך עדי עד שם תהלתו:
 אלה שלש עשרה לעקרים. הו הם יסוד דת אל ותורתו:
 תורת משה אמת ונבואתו. ברוך עדי עד שם תהלתו:



נגילה הללויה נגילה בא זמן הגאָלה.

אל שדי קבץ נדחי יידידי וגרש משנאי נפשי בהם געלה
 נגילה הללויה:

Mehel melaha bo, sofo leahrit, Al ken ahaves bo libi kevorit. Veetpalela el Kel arvit vešaharit, Musaf vegam minha hu jaaneni.



Jigdal Elokim haj vejištabah, nimca veen et el meciuto.
Ehad Veen jahid kejihudo, neelam vegam en sof leahduto.
En lo demut haguf veeno guf, lo naaroh elav kedušato.
Kadmon lehol davar ašer nivra, rišon veen rešit lerešito.
Hino adon olam lehol nocar, joreh gedulato umalhuto.
Šefa nevuato netano, el anšej segulato vetifarto.
Lo kam beIsrael keMoše od navi umabit et temunato.
Torat emet natan leamo Kel, al jad nevio neeman beto.
Lo jahalif ha'Kel velo jamir dato, leolamim, lezulato.
Cofeh vejodea setarenu, mabit lesof davar bekadmuto.
Gomel leiš hasid kemifalo, noten leraša ra kerišato.
Jišlah lekec jamin mešihenu, lifdot mehakej kec ješuato.
Metim jehajeh Kel berov hasdo, baruh adej ad Šem tehilato.
Eleh šeloš esreh leikarim, hen hem jesod dat Kel veemunato.
Torat Moše emet unvuato, baruh adej ad Šem tehilato.



Nagila halelujah nagila Ba zman, haGeulah

El šadaj, kabec nidhej jedidaj Vegareš mesanaj Nafši bahem gaalah. Nagila

שלח לי, בו ישי גואלי ובנה לי בית היכלי באויבי עשה כלה
נגילה הללויה:

רחמן חוס על עם לא אלמן. ושלח להם ציר נאמן. ונסדר
שיר ותהלה:
נגילה הללויה:



עזרני אל חי להכניע את יצר המפתה המריע מבלתך אין מושיע
להושיעני

דלתי תשובה חי פתח לי כי שבתי מחטאי ומעלי אנא צורי שמע
קולי מהר ענני אודה עלי פשעי אתה תשא עוני

סוד ימינך הפשוטה לקבל את נפש המתחרטה ולא תוסיף תחטא
אליך קוני הרחק נא מעליה חברת כת הצפוני



דרור יקרא לבו עם בת, וינצרכם כמו בבת, נעים שמכם ולא
ישבת, שבו ונוחו ביום שבת.

דרוש נוי ואולמי, ואות ישע עשה עמי, נטע שורק בתוך כרמי,
שעה שועת בני עמי.

דרוך פורה בתוך בצרה, וגם בבל אשר גברה, נתוץ צרי באף
ועברה, שמע קולי ביום אקרא.

אלהים תו במדבר הר, הדס שטה ברוש תדהר, ולמזהיר ולנזהר,
שלומים תן כמי נהר.

הדוך קמי אל קנא, במוג לבב ובמגנה, ונרחיב פה ונמלאנה,
לשוננו לך רנה.

דעה חכמה לנפשה, והיא כתר לראשה, נצור מצות קדושה, שמור
שבת קדשה.

Šlah li, ben Jišai goali Uvne li bet hejhali Bojvaj ase kala,
nagilah...

Rahaman, hus al am lo alman Ušlah laem cir neeman
Unsader šir utehilah, nagilah...



Ozreni Kel haj leahnia et jecer hamefate hameria mibilteha
en mošia lehošieni

Daltej tešuva haj petah li, ki šavti mehet'i uma'ali ana
Curi šema koli maher aneni Ode alej pešaa; Ata tisa avoni

Sod jemineha hapešuta lekabel et nefeš hamithareta Velo
tosif teheta eleha koni Harhek na mealeja hevrat kat hacfoni



Dror jikra leven im bat, vejincorhem kmo vavat, neim
šimhem velo jušbat, švu venuhu bejom Šabat.

Droš navi veulami, veot ješa asch imi, neta sorek betoh
karmi, šee šavat bnej ami.

Droh purah betoh bacrah, vegam bavel ašer gavrah, netoc
caraj beaf veevrah, šma koli bejom ekra.

Elohim ten bamidbar har, hadas šitah beroš tidhar,
velamazhir velanizhar, šlomim ten kemej nahar.

Hadoh kamaj, el kana, bemog levav uvamginah, venarhiv
peh unmalenah, lešonenu leha rinah.

Deeh hohmah lenafšeha, vehi heter lerošeha, necor micvat
kedošeha, šmor Šabat kodšeha.

אחר אכילת לחם בסעודה, מברכים "ברכת המזון". בימות החול נוהגים להסתיר או להסיר את הסכונים שעל השולחן לפני הברכה, שכן השולחן נחשל למזבח ואסור שימצאו עליו כלי משחית. כן נוהגים להשאיר שיירי לחם על השולחן בשעת אמירת הברכה.
קודם ברכת המזון, מקדימים ואומרים מספר מזמורי תהלים

בשבת וחג אומרים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב יי אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הֵינּוּ
כַח־לְמִיּוֹם: אִזּוּ יִמְלֹא שְׁחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אִזּוּ
יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יי לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים: הַגְדִּיל יי
לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הֵינּוּ שְׂמַחִים: שׁוֹבָה יי אֶת־שְׁבִיתֵנוּ
כַּאֲפִיקִים בְּנוֹב: הַזְרַעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֶּחֶם יִלְחַךְ
וּבִכָּה נִשְׂא מִשְׁדֵּי־הַזֶּרַע בְּאִיבָא בְּרִנָּה נִשְׂא אֶלְמָתָיו:

לְבַנְי־קְרַח מְזִמּוֹר שִׁיר יִסּוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ: אֱהָב יי
שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁפָּנוֹת יַעֲקֹב: נִכְבְּדוֹת מִדְּבַר
כָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה: אֹזְכִיר | רַחֵב וּבָבֶל לִידְעֵי הַנָּה פִּלְשֶׁת
וְצוֹר עִם־כּוֹשׁ זֶה יִלְד־שָׁם: וּלְצִיּוֹן | יֹאמֶר אִישׁ וְאִישׁ יִלְד־בָּהּ
וְהוּא יִכּוֹנְנָה עֲלֵיוֹן: יי יִסְפַּר בְּכַתּוּב עַמִּים זֶה יִלְד־שָׁם סֵלָה:
וְשָׂרִים כַּח־לְלִים כָּל מַעֲיָנֵי כָךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יי בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּהְלֶתוּ בְּפִי: סוֹף דְּבַר הַכֹּל
נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְאֵ וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׂמוֹר כִּי־זֶה כָּל־
הָאָדָם: תִּהְלֶת יי וְדַבְּר־פִּי וַיְבָרֵךְ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:
וְאַנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

כהכונה לברכת המזון, נהוג לשפוך מעט חים על חלקו העליון של אצבעות הידים. פעולה זו מכונה נטילת "מים אחרונים"

קודם הנטילה אומרים: זה הלקיאתם רשע מאלהים ונחלת אמרו מאל:

אחר הנטילה אומרים: וידבר אלי זה השלחן אשר לפני יי:

ברכת המזון

נאמר בתורה (דברים ח) "ואכלת ושבעת - וברכת את ה' אלקיך!". ומכאן הציווי על האדם לברך על מזונו. הברכות שאנו מברכים קודם האכילה ואחריה, מתנכות אותנו להכיר שהשגת מזוננו תלויה בכורא עולם, ועל כן ראוי להודות לו. יתירה מזו: באמצעות הברכות, אנו זוכרים שהאכילה אינה מטרה כשלעצמה אלא אמצעי. תכלית החיים היא

BIRKAT HAMAZON - Blagoslov posle jela

Na Šabat i praznike:

Šir hama'alot bešuv Adonaj et šivat Cijon hajinu keholmim. Az jimale šhok pinu ulšonenu rina az jomru vagojim higdil Adonaj la'asot im ele. Higdil Adonaj la'asot imanu hajinu smehim. Šuva Adonaj et ševitenu ka'afikim baNegev. Hazor'im bedim'a berina jikcoru. Haloh jeleh uvaho nose mešeh hazara bo javo verina nose alumotav.

Livnej Korah mizmor šir jesudato beharerej kodeš. Ohev Adonaj ša'arej Cijon mikol miškenot Ja'akov. Nihbadot medubar baḥ ir haElohim sela. Azkir rahav uVavel lejodeay hine felešet vecor im Kuš ze julad šam. UleCijon jeamar iš veiš julad ba vehu jehoneneha Eljon. Adonaj jispor bihtov amim ze julad šam sela. Vešarim keholelim kol majanaj baḥ. Avareha et Adonaj behol et tamid thilato befi. Sof davar hakol nišma et haElohim jera ve'et micvotav šmor ki ze kol ha'adam. Thilat Adonaj jedaber pi, vi-vareh kol basar šem kodšo leolam vaed. Va'anahnu nevareh ja meata vead olam haleluja.

Majim aḥaronim - Pranje prstiju

Pripremiti malu čašu vode. Iznad posude sipati malo vode po prstima ruku. Proći prstima po usnama (osim za Pesah). Skloniti posudu s vodom sa stola.

Pre pranja prstiju reći:

Ze helek adam raša meElohim venaḥalat
imro meEl.

Posle pranja prstiju reći:

Vajedaber elaj ze hašulḥan ašer lifnej Adonaj.

Na Šabat, praznike i radne dane

Ako su najmanje tri muškarca zajedno rekla blagoslov, jedan predvođi i počinje s kratkim "pozivom na blagoslov."

כאשר חברכים לפחות שלושה אנשים שסעדו יחדיו, מקדימים לפני ברכת המזון דברי הכנה לקראת הברכה המשותפת. הקדמה זו נקראת "זימון". אחד הסועדים (בדרך כלל - בעל הבית) מתכבד לפתוח ב"זימון" ושאר הסועדים משיבים.

המזמן אומר: רבותי נברך! (או בכל שפה מדוברת אחרת)

הסועדים משיבים: יהי שם יי מברך מעתה ועד-עולם:

המזמן: יהי שם יי מברך מעתה ועד-עולם:

ברשות מרנן ורבנן ורבתי נברך (כשישנם עשרה סועדים מוסיפים: אלהינו) שאכלנו משלו:

הסועדים: ברך [אלהינו] שאכלנו משלו ובטובו חיינו:

ומי שלא אכל עונה: ברך [אלהינו] ומברך שמו תמיד לעולם ועד:

המזמן והסועדים פותחים ביחד באמירת ברכת המזון:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הוּן את-הָעוֹלָם בְּלוֹ
בטובו בָּחַן בְּחָסֵד וּבְרַחֲמִים הוּא-נֹתֵן לֶחֶם
לְכָל-בֶּשֶׂר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וּבְטוֹבוֹ הַגְּדוֹל עֲמָנוּ תָּמִיד
לֹא-חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסֵר-לָנוּ מִזֶּזֶן לְעוֹלָם וָעֵד: בְּעָבוּר שְׁמוֹ
הַגְּדוֹל כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרְנֵם לְכָל וּמְטִיב לְכָל וּמְכִיֵּן מִזֶּזֶן
לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא כְּאֹמֹר פּוֹתַח אֶת-יָדָךְ וּמְשַׁבֵּיעַ
לְכָל-חַי רְצוֹן: בְּרוּךְ אַתָּה יי הוּן אֵת הַכֹּל:

גֹּדֵה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבֹּתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה
וּרְחֵבָה וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ
מִבֵּית עַבְדִּים וְעַל-בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרָנוּ וְעַל תּוֹרַתְךָ
שֶׁלְּמַדְתָּנוּ וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ
וְעַל אֲכִילַת מִזֶּזֶן שֶׁאַתָּה זֶן וּמְפָרְנֵם אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל-יוֹם
וּבְכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה:

לעבוד את הבורא, וכדי לעובדו אנו זקוקים לגוף בריא ונפש בריאה, וזו הסיבה לאכילתנו. באמצעות כוונה זו, האכילה עצמה הופכת להיות חלק מעבודת ה'. בגלל חשיבותה של ברכת המזון, יש לאומרה בכוונה ובשמחה, ואמרו חכמים שהנזהר לברך ברכת המזון ככוונה, זוכה ורואה ברכה בפרנסתו. ברכת המזון מורכבת מחמשה חלקים: ברכת "הזן", ברכת "הארץ", ברכת "בונה ירושלים", ברכת "הטוב והמטיב", כשש (הרחמן) ופסוקים נוספים.

הברכה הראשונה: ברכת 'הזן'

כתלמוד מסופר שכאשר היו בני ישראל במדבר, והחל לרדת 'מן' מן השמים ולחם ניסי ממנו הם ניזונו, תיקן משה רבנו ברכה זו לעם ישראל. הברכה מבטאת שכח לה', שכטובו מפרנס ככל יום ויום את כל היצורים החיים בעולם כולו.

Predvodnik:
Rabotaj nevareh!

Ostali:
Jehi šem Adonaj mevoraḥ meata vead olam.

Predvodnik:
Jehi šem Adonaj mevoraḥ meata vead olam.
Biršut maranan verabanan verabotaj nevareh
(Sa 10 muškaraca, dodati: Elohejnu.) šeaḥalnu mišelo.

Ostali:
Baruḥ (Elohejnu) šeaḥalnu mišelo uvtuvo ḥajinu.

Baruḥ ata Adonaj Elohejnu meleḥ hao-
lam, hazan et haolam kulo betuvo behen
beḥesed uvraḥamim hu noten leḥem leḥol
basar ki leolam ḥasdo. Uvtuvo hagadol
imanu tamid lo ḥaser lanu veal jeḥsar lanu
mazon leolam vaed. Ba'avur šemo hagadol
ki hu El zan umefarnes lakol umetiv lakol
umehin mazon leḥol brijotav ašer bara ka-
amur poteaḥ et jadeḥa umasbia leḥol haj
racon. Baruḥ ata Adonaj, hazan et hakol.

Node leḥa Adonaj Elohejnu al šehinḥalta
la'avotejnu erc ḥemda tova urḥava veal
šehocetanu Adonaj Elohejnu me'erc
Micrajim ufditanu mibejt avadim veal
britha šehatamta bivsarenu veal Torateḥa
šelimadetanu veal ḥukeḥa šehodatanu
veal ḥajim ḥen vaḥesed šehonantanu
veal aḥilat mazon ša'ata zan umefarnes
otanu tamid beḥol jom uveḥol et uveḥol
ša'a.

בשבת שבימי חג החנוכה, מוספים תפילה זו:

ועל הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל הנפלאות שעשית
לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיהו כהן גדול השמונאי ובענין כשעמדה מלכותו וזו הרשעה
על עמך ישראל להשכיחם תורתך ולהעבירם מהקי רצונך ואתה ברחמך
הרבים עמדת להם בעת צרתם רבת אתריכם דגת אתידינם נקמת אתינקמתם
מסרת גבורים ביד הלשים ורבים ביד מעשים יטמאים ביד טהורים ורשעים ביד
צדיקים וזדים ביד עוסקי תורתך ילך עשית שם גדול וקדוש בעולמך ובעמך
ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה ואחר כך באו בניך לדביר ביתך
ופנו את היכלך וסחרו אתימקדשך והחליקו גרות בהצרות קדשך וקבעו שמונת
ימי הנכה אלו להודות ולהלל לשמך הגדול:

ועל הכל יי אלהינו אנתנו מודים לך ומברכים אותך
יתברך שמך בפי כל חי תמיד לעולם ועד: בכתוב
ואכלת ושבעת וברכת את יי אלהיך על הארץ הפוכה
אשר נתן לך: ברוך אתה יי על הארץ ועל המזון:

רחם יי אלהינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל
ציון משכן כבודך ועל מלכות בית דוד משיחך
ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו: אלהינו
אבינו רוענו זוננו פרנסנו וכלכלנו והרויחנו והרוח לנו יי
אלהינו מהרה מפלצרותינו: ונא אל תצריכנו יי אלהינו:
לא לידי מתנת בשר ודם ולא לידי הלואתם פי אם לידך
המלאה הפתוחה הקדושה והרחבה שלא נבוש ולא
נבלם לעולם ועד:

בשבת מוספים: רצה והחליצנו יי אלהינו במצותיך ובמצות יום השכיני השבת
הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול וקדוש הוא לפניך
לשבת בו ולנוח בו באהבה במצות רצונך. וברצונך הניח לנו יי אלהינו שלא
תהא צרה ויגון ואנחה ביום מנוחתנו. והראנו יי אלהינו בנחמת ציון עירך. ובכנין
ירושלים עיר קדשך כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות:

הברכה השניה: ברכת 'הארץ'

הברכה השניה מבטאת הודיה על ארץ ישראל שהנחיל לנו הסכ"ה, והיא מיוחסת
ליהושע בן נון, שתיסנה כשעה שהנחיל את הארץ לעם ישראל. בברכה אנו מדגישים
את תודתנו לה' על דברים שבהם אנו נכדלים מאומות העולם.

Na Hanuku – Veal hanisim veal hapurkan veal hagvurot veal hatešuoť veal haniflaot šeasita la'avotejnu bajamim hahem bizman haze.

Bimej Matitjahu ben Joħanan Kohen gadol ĥašmonai uvanav, kšeamda malħut Javan hareša'a al ameħa Jisrael, lehaškiħam Torateħa uleha'aviram meħukej reconeħa, veata beraħameħa harabim amadeta lahem be'et caratam. Ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam. Masarta giborim bejad ĥalašim, verabim bejad meatim, utmeim bejad tehorem, urešaim bejad cadikim, vezedim bejad oskej Torateħa. Uleħa asita šem gadol vekadoš baolameħa, uleameħa Jisrael asita tešua gdola ufurkan kehajom haze. Veaħar kaħ bau vaneħa lidvir bejteħa, ufinu et hejħaleħa, vetiharu et mikdašeħa vehidliku nerot beħacrot kodšeħa, vekavu šmonat jemej ĥanuka elu lehodot ulehalel lešimħa hagadol.

Nastaviti ovde:

Veal hakol Adonaj Elohejnu anaħnu modim laħ umevarħim otaħ jitbareħ šimħa befi ĥol ĥaj tamid leolam vaed. Kakatuv veaħalta vesavata uveraħta et Adonaj Eloheħa al ha'arec hatova ašer natan laħ. Baruħ ata Adonaj al ha'arec veal hamazon.

Raħem Adonaj Elohejnu al Jisrael ameħa veal Jerušalajim ireħa veal Cijon miškan kvodeħa veal malħut bejt David mešiħeħa veal habajit hagadol vehakadoš šenikra šimħa alav. Elohejnu avinu roenu (radnim danom: re'enu) zonenu parnesenu vehalkelenu veharvihenu veharvaħ lanu Adonaj Elohejnu mehera mikol caroteinu. Vena al tacriħenu Adonaj Elohejnu, lo lidej matenat basar vadam velo lidej halva'atam ki im lejadeħa hamlea hapetuħa hakdoša vehareħava šelo nevoš velo nikalem leolam vaed.

Na Šabat:

Rece vehaħalicenu Adonaj Elohejnu bemicvoteħa uve-micvat jom hašvi'i haŠabat hagadol vehakadoš haze ki jom ze gadol vekadoš hu lefaneħa, lišbot bo velanuaħ bo beahava kemicvat reconeħa, uvirconħa haniaħ lanu Adonaj Elohejnu šelo tehe cara vejagon va'anaha bejom menuħatenu, vehar'enu Adonaj Elohejnu beneħamat Cijon ireħa uvevinjan Jerušalajim ir kodšeħa ki ata hu ba'al haješuoť uva'al haneħamot.

אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

**וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. פְּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ הוּא בְנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן:**

**פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוּא אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל. אֲבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ.
 אֲדִירָנוּ בּוֹרְאָנוּ גּוֹאֲלָנוּ יוֹצְרָנוּ. קְדוֹשָׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב
 רוֹעֵנוּ רוּעַהּ יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל בְּכַל־יוֹם
 וַיּוֹם. הוּא הַיּוֹטֵב לָנוּ. הוּא מְטִיב לָנוּ. הוּא יֵיטִיב לָנוּ. הוּא
 גִּמְלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד. לַחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחָמִים.
 וְלִרְוַח הַצְּלָה וְהַצְּלָחָה. בְּרַכָּה וַיִּשׁוּעָה. נַחֲמָה פְּרִנְסָה
 וְכַלְפָּלָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכַל־טוֹב וְכַל־טוֹב לְעוֹלָם
 אֵל יַחְפְּרָנוּ: הֶרְחַמְנוּ הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: הֶרְחַמְנוּ
 הוּא יִתְפַּרֵּךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: הֶרְחַמְנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר
 דּוֹרִים וַיִּתְפַּאֵר בָּנוּ לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים וַיִּתְהַדָּר בָּנוּ לְעַד**

הַבְּרַכָּה הַשְּׁלִישִׁית: בְּרַכַּת "בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם"

ברכה זו, הפותחת במלים "רחם ה' אלקינו", נתקנה על ידי דוד מלך ישראל ושלמה בנו. זוהי תחינה ובקשת רחמים על עם ישראל, על ירושלים, ועל מלכות בית דוד. שלמה המלך שכנה את בית המקדש, הוסיף לנוסח ברכה זו גם את המלים על "הבית הגדול והקדוש שנקרא שם עליי". הסכונות לבית המקדש שכנה.

הַבְּרַכָּה הַרְבִּיעִית: בְּרַכַּת "הַטּוֹב וְהַמְּטִיב"

ברכה זו נתקנה ע"י הכמי יבנה, לאחר מרד בר כוכבא ומוחו של אדריינוס קיסר רומא (שנת ג'תתצ"ח - 138 לספירה), כאשר ביטלו הרומאים את גזרות השמד שנגזרו על ישראל, והתירו להביא את חללי גיבורי העיר ביתר לסקבריה בקבר ישראל, לאחר שהיו מונחים בבזיון במשך שנים.

הֶרְחַמְנוּ

חלק זה מסיים את ברכת המזון וכולל דברי שבח ובקשות קצרות, הפותחות כולם במלים "הרחמן הוא..."

Na Roš hodeš i praznike:

Elohejnu veElohej avotejnu ja'ale vejavo, vejagia vejeræ vejerace, vejišama vejipaked vejizaher, zihronenu ufikdone-nu, vezihron avotejnu, vezihron mašiah ben David avdeha, vezihron Jerušalajim ir kodšeha, vezihron kol ameha bejt Jisrael lefaneha lifleta letova, lehen uleheseð ulerahamim ulehaijim tovim ulešalom bejom Na Roš hodeš: **roš haħodeš haze.** Na Pesah: **ħag hamacot haze.** Na Sukot: **ħag hasukot haze.** Na Šavuot: **ħag hašavuot haze.** Na Šmini aceret: **šmini aceret aħag haze.**

Zoherenu Adonaj Elohejnu bo letova, ufakedenu vo livraħa vehošienu vo leħajim tovim. Uvidvar ješua veraħamim ħus veħanenu veraħem alejnu vehošienu ki Eleħa ejnejnu, ki El meleħ ħanun veraħum ata.

Uvne Jerušalajim ir hakodeš bimhera beja-mejnu. Baruh Ata Adonaj, bone veraħamav Jerušalajim, amen.

Baruh ata Adonaj Elohejnu meleħ haolam, haEl, avinu malkenu, adirenu borenu goalenu jocrenu, kedošenu kedoš Ja'akov, roenu roe Jisrael, hameleħ hatov vehametiv lakol beħol jom vajom, hu hejtiv lanu, hu metiv lanu, hu je-tiv lanu, hu gmalanu hu gomlenu hu jigmelenu la'ad, lehen ulħeseð ulaħamim, ulrevah haca-la vechaclaha, braħa višua, neħama parnasa veħalkala veraħamim veħajim vešalom veħol tov, umikol tuv leolam al jeħasrenu. Haraħaman hu jimloħ alejnu leolam vaed. Haraħaman hu jitbareħ bašamajim uva'arec. Haraħaman hu jištabah ledor dorim vejitpaer banu la'ad ulnecaħ necaħim vejithadar banu la'ad uleolmej olamim. Haraħaman hu jefarnesenu beħavod. Haraħaman hu jišbor ol galut meal cavarenu vehu joliħenu komemijut learcenu. Haraħaman

ולעולמי עולמים: הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד: הרחמן הוא
 ישבור עול גלות מעל צוארנו והוא יוליכנו קוממיות
 לארצנו: הרחמן הוא ישלח ברכה מרבה בבית זה ועל
 שלחן זה שאכלנו עליו: הרחמן הוא ישלח לנו את-אלהיו
 הנביא זכור לטוב ויבשר-לנו בשורות טובות ישועות
 ונחמות: הרחמן הוא יברך את-אבי מורי בעל הבית הזה
 ואת-אמי מורתי בעלת הבית הזה. אותם ואת-ביתם ואת-
 זרעם ואת-כל-אשר להם אותנו ואת-כל אשר לנו: כמו
 שברך את-אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכל כל פן
 יברך אותנו ^{בני ביתו} בקנו יחד בכרחה שלמה ונאמר אמן:
 ממרום ילמדו עליו ועלינו זכות שתהא למשמרת שלום
 ונשא ברכה מאת יהוה וצדקה מאלהי ישענו ונמצא
 חן ושכל טוב בעיני אלהים ואדם:

הרחמן הוא ינחילנו ליום שכלו שבת ומנוחה
 לחיי העולמים:

בית הרחמן הוא יחילנו ליום שכלו שבת

ביום שבת הרחמן הוא יחילנו ליום שכלו שבת ומנוחה

בשבת הרחמן הוא יחילנו ליום שכלו שבת ומנוחה

ביום שבת הרחמן הוא יחילנו ליום שכלו שבת ומנוחה

השבת והאת הניחה וברכה

הרחמן הוא יזכנו לימות המשיח ולחיי העולם הבא. מגדל
 ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לרוד ולזרעו עד
 עולם: עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל
 כל-ישראל ואמרו אמן:

ראו את-יהוה קדשיו בראין מחסור ליראיו: כפירים רשו
 ורעבו ודרשי יהוה לא-יחסרו כל-טוב: הודו ליהוה פי
 טוב פי לעולם חסדו: פותח את-ידך ומשביע לכל-חי רצון:
 ברוך הגבר אשר יבטח ביהוה והיה יהוה מבטחו:

הרחמן הוא

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

hu jišlah braha meruba bavajit ze veal šulhan ze šeahalnu alav. Haraḥaman hu jišlah lanu et Elijahu hanavi zahur latov vivaser lanu besorot tovot ješuot venehamot. Haraḥaman hu jevareḥ et avi mori ba'al habajit haze ve'et imi morati ba'alat habajit haze otam ve'et bejtam ve'et zaram ve'et kol ašer lahem otanu ve'et kol ašer lanu. Kmo šeberaḥ et avotejnu Avraham Jichak veJa'akov bakol mikol kol ken jevareḥ otanu (bnej vrit) kulanu jaḥad bivraḥa šlema venomar amen. Mimarom jelamedu alav vealejnu zehut šetehe lemišmeret šalom venisa veraḥa me'et Adonaj ucdaka mElohej jišenu venimca hen vesehel tov bejnej Elohim veadam.

Na Šabat dodati:

Haraḥaman hu janhilenu lejom šekulo Šabat umenuḥa leḥajej haolamim.

Na Roš hodeš dodati: Haraḥaman hu jehadeš alejnu et hahodeš haze letova velivraḥa.

Na praznike dodati: Haraḥaman hu janhilenu lejom šekulo tov.

Na Roš hašana dodati: Haraḥaman hu jehadeš alejnu et hašana hazot letova velivraḥa.

Na Sukot dodati: Haraḥaman hu jakim lanu et sukat David hanofelet.

Nastaviti ovde:

Haraḥaman hu jezakenu lijmot hamašijah uleḥajej haolam haba. Migdol (na radne danc: **Magdil**) ješuot malko veose ḥesed limšiḥo leDavid ulzar'o ad olam. Ose šalom bimromav hu ja'ase šalom alejnu veal kol Jišrael veimru amen.

Jeru et Adonaj kdošav ki en maḥsor lireav. Kefirim rašu veraevu vedoršej Adonaj lo jaḥseru ḥol tov. Hodu laAdonaj ki tov ki leolam ḥasdo. Poteah et jadeḥa umasbia leḥol ḥaj racon. Baruh hagever ašer jivtaḥ baAdonaj vehaja Adonaj mivtaḥo.

Baruh ata Adonaj Elohejnu meleḥ haolam bore pri hagafen.

שבת עם חב"ד - סרביה
MOLITVENIK ZA ŠABAT

יוצא לאור על ידי בית חב"ד בלגוד סרביה - הרב יהושע ומירי קמינצקי
Habad Lubavič - Srbija, Rabin Yehoshua i Miri Kaminetzky
Kneza Miloša 61, Belgade Serbia - tel: 381-11-2641471
Zahvaljujuci: Habad Hrvatska, Miljana Snap, Dejan Popov

טל: +972 (0)8-8502771
www.chazak.co.il
office@chazak.co.il



All rights Reserved © הזכויות שמורות

שימוש מסחרי מכל סוג שהוא בחומר הכלול בספר זה אסור
בהחלט, אין להעתיק, לצלם, לחרגם או לאחסן במאגר מידע
אלא ברשות מפורשת ככתב מהמח"ל

מוקדש לעילוי נשמת

אברהם צבי בן בלוריה
אסתר צ'יני בת חנה
חנה בת אסתר צ'יני
מרים ברטה בת חנה

פטריק משה בן דניז זמור
נלב"ע י"ב סיוון תשע"ג

רונון בן יגאל מנדלסון
נלב"ע כ"ח תשרי תשס"ה